IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussel 11.10.2010
KUMM(2010) 555 finali

2008/0242 (COD)

Proposta emendata għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar l-istabbiliment ta' 'EURODAC' għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat]

(Verżjoni riformulata)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

Il-EURODAC ġie stabbilit permezz tar-Regolament (KE) Nru.2725/2000 dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin[1]. Proposta riformulata li temenda r-Regolament dwar il-EURODAC ġiet adottata mill-Kummissjoni f'Diċembru 2008[2] (minn issa 'l quddiem imsejħa l-proposta ta' Diċembru 2008).

Din il-proposta tfasslet biex tiżgura appoġġ aktar effiċjenti għall-applikazzjoni tar-Regolament ta' Dublin u biex il-kwistjonijiet dwar protezzjoni tad-dejta jiġu indirizzati b'mod xieraq. Din il-proposta allinjat ukoll il-qafas tal-ġestjoni tal-IT ma' dak tar-Regolamenti tal-SIS II u tal-VIS billi pprovdiet sabiex tieħu l-obbligazzjonijiet tal-ġestjoni operazzjonali għal EURODAC mill-Aġenzija futura għall-immaniġġjar operazzjonali ta' sistemi fuq skala kbira tal-IT fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja[3] (minn hawn 'l quddiem: Aġenzija tal-IT). Il-proposta ta' Diċembru 2008 pproponiet ukoll sabiex tħassar ir-Regolament ta' Implimentazzjoni u sabiex tinkludi l-kontenut tiegħu fir-Regolament dwar il-EURODAC. Finalment, ġew introdotti tibdiliet sabiex jieħdu inkonsiderazzjoni żviluppi fl-*acquis* dwar l-asil u l-progress tekniku li seħħ mill-adozzjoni tar-Regolament fl-2000.

Il-proposta ntbagħtet lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill fit-3 ta' Diċembru 2008. Il-Parlament Ewropew irrefera l-proposta lill-Kumitat tiegħu dwar il-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Affarijiet Barranin (LIBE). Fis-seduta tiegħu tas-7 ta' Mejju 2009, il-Parlament Ewropew adotta reżoluzzjoni leġiżlattiva[4] li qablet mal-proposta tal-Kummissjoni soġġetta għal numru ta' emendi.

F'Settembru 2009 l-Kummissjoni adottat proposta emendata sabiex, fuq naħa waħda, tieħu inkonsiderazzjoni r-riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew u r-riżultati ta' negozjati fil-Kunsill u, fuq in-naħa l-oħra, tintroduċi l-possibilità għall-awtoritajiet li jinfurzaw il-liġi tal-Istati Membri u lill-Europol sabiex jaċċedu għall-bażi tad-dejta ċentrali tal-EURODAC għal raġunijiet ta' prevenzjoni, detezzjoni u investigazzjoni ta' reati terroristiċi u reati kriminali oħra serji (il-proposta ta' Settembru 2009)[5].

B'mod partikolari, il-proposta introduċiet klawsola "passerelle" sabiex tippermetti dan l-aċċess għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi kif ukoll dispożizzjonijiet ta' akkumpanjament

---

[1] ĠU L 062, 05.03.2002, p. 1.

[2] Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment ta' 'Eurodac' għal-paragun tal-marki ta' swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) No […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat], COM (2008) 825 finali.

[3] Il-Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi Aġenzija għall-immaniġġjar operazzjonali tas-sistemi fuq skala kbira tal-IT fil-qasam ta' libertà, sigurtà u ġustizzja [COM(2009) 293 finali] ġiet adottata fl-24 ta' Ġunju 2009. Proposta emendata kienet adottata fil-19 ta' Marzu 2010: Proposta emendata għal Regolament (UE) Nru .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jwaqqaf Aġenzija għall-immaniġġjar operazzjonali ta' sistemi tal-IT fuq skala kbira fil-qasam tal-libertà, sigurtà u ġustizzja, COM(2010)93.

[4] Twaqqif tal- 'Eurodac' għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' (riformulat), P6_TA(2009)0378.

[5] Saret sejħa għal din il-proposta fil-Konklużjonijiet tal-Kunsill dwar l-aċċess għall-Eurodac mill-pulizija u l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u kif ukoll mill-Europol tat-12 u t-13 ta' Ġunju 2007.

meħtieġa u temenda l-proposta ta' Diċembru 2008. Din ġiet ippreżentata fl-istess waqt tal-Proposta għal Deċizjoni tal-Kunsill dwar talbiet għat-tqabbil mad-dejta tal-EURODAC mill-awtoritajiet li jinfurzaw il-liġi tal-Istati Membru u mill-Europol għal raġunjiet ta' infurzar tal-liġi[6] (minn issa 'l quddiem: id-Deċiżjoni tal-Kunsill), li tispjega l-modalitajiet eżatti għal tali aċċess.

Il-Parlament Ewropew ma ħariġx riżoluzzjoni leġiżlattiva dwar il-proposti ta' Settembru 2009.

Mad-dħul fis-seħħ tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) u l-abolizzjoni tas-sistema ta' kolonni, il-proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill skadiet. Skont il-Komunikazzjoni dwar il-konsegwenzi tad-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Lisbona fuq proċeduri interistituzzjonali ta' teħid ta' deċiżjonijiet li jkunu għadhom għaddejjin[7], tali proposta tiġi rrevokata formalment u tiġi ssostitwita minn proposta ġdida li tikkunsidra l-qafas il-ġdid tat-TFUE.

Madanakollu, bil-għan li jinkiseb progress fin-negozjati dwar il-pakkett tal-asil u l-iffaċilitar tal-konklużjoni ta' ftehim dwar ir-Regolament dwar il-EURODAC, il-Kummissjoni tqis li f'dan l-istadju jkun aktar xieraq li tneħħi dawk id-dispożizzjonijiet li jirreferu għall-aċċess għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi mir-Regolament dwar il-EURODAC.

Il-Kummissjoni tikkunsidra li jekk ir-Regolament dwar il-EURODAC ikun jista' jiġi adottat b'aktar ħeffa, jiġi ffaċilitat ukoll it-twaqqif tal-Aġenzija għall-ġestjoni operazzjonali ta' sistemi fuq skala kbira tal-IT fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja, billi huwa ppjanat li din l-Aġenzija tkun ukoll responsabbli mill-immaniġġjar tal-EURODAC.

2. RIŻULTATI TAL-KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJIET INTERESSATI U L-VALUTAZZJONIJIET TAL-IMPATT

Filwaqt li l-proposta emendata preżenti tintroduċi żewġ dispożizzjonijiet tekniċi,[8] l-iskop ewlieni tagħha huwa li temenda l-proposta preċedenti (jiġifieri minn Settembru 2009) billi minnha tħassar l-opzjoni ta' aċċess għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi. Għaldaqstant, ma saru l-ebda konsultazzjoni u valutazzjoni tal-impatt ġodda speċifikament għall-proposta preżenti. Madanakollu, il-Valutazzjoni tal-Impatt tal-2008[9] għadha valida għall-iskopijiet tagħha.

3. ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA

Din il-proposta temenda l-Proposta emendata għal Propota tal-Kummissjoni għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment ta' 'Eurodac' għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat] - COM (2009) 342.

---

6 COM(2009)344.
7 COM(2009) 665 finali/2.
8 L-ewwel nett biex tiżgura l-konsistenza mar-Regolamentazzjoni ta' Dublin u kif ukoll biex tiċċara l-ħtieġa biex is-sejbiet awtomatizzati tas-sistema jkunu jistgħu jiġi vverifikati minn espert tal-marki tas-swaba'.
9 SEC(2008) 2981.

Il-proposta emendata preżenti tuża l-artikolu 78(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) bħala bażi legali, li huwa l-Artikolu tat-TFUE li jikkorrispondi għall-bażi legali tal-proposta oriġinali (l-Artikolu 63(1)(a) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea).

It-Titolu V tat-TFUE mhux applikabbli għar-Renju Unit u l-Irlanda, sakemm dawk iż-żewġ pajjiżi ma jiddeċidux mod ieħor, skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda mehmużin mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (TUE) u mat-TFUE.

Ir-Renju Unit u l-Irlanda huma marbutin bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 wara l-avviż tagħhom dwar ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' dak ir-Regolament ibbażat fuq il-Protokoll imsemmi aktar 'il fuq. Il-pożizzjoni ta' dawn l-Istati Membri dwar ir-Regolament preżenti ma taffettwax il-parteċipazzjoni possibbli tagħhom rigward ir-Regolament emendat.

Taħt il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, annessa mat-TUE u t-TFUE, id-Danimarka ma tipparteċipax fl-adozzjoni mill-Kunsill tal-miżuri skont it-Titolu V tat-TFUE (għajr għal "miżuri li jiddeterminaw il-pajjiż terz li ċ-ċittadini tiegħu għandu jkollhom viża meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Istati Membri, jew miżuri rigward format uniformi għall-viżi"). Għaldaqstant, id-Danimarka ma tipparteċipax fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhijiex marbuta minnu u lanqas hija suġġetta għall-applikazzjoni tiegħu. Madanakollu, peress li d-Danimarka tapplika r-Regolament ta' Dublin preżenti, wara ftehim internazzjonali[10] li hi kkonkludiet mal-KE fl-2006, hi għandha, skont l-Artikolu 3 ta' dak il-ftehim, tinnotifika lill-Kummissjoni bid-deċiżjoni tagħha jekk hux se timplimenta jew le l-kontenut tar-Regolament emendat.

L-emendi tal-proposta preżenti huma dawn li ġejjin:

L-Artikoli 2(1)c(iv), 5(f)-(j) u 21(2) qegħdin jitħassru, billi kienu ġew introdotti biex jakkumpanjaw il-klawsola "passerelle" li tippermetti l-aċċess għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi.

Fl-Artikolu 18(4) it-tieni inċiż u fl-Artikolu 24(1)(b), qegħdin jitħassru r-refernezi għal aċċess għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi.

Fl-Artikolu 3, il-klawsola "passerelle" li tippermetti l-aċċess għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi qiegħda titħassar.

Fl-Artikolu 18(4) il-ħtieġa għal verifika tal-identifikazzjoni awtomatizzata minn espert tal-marki tas-swaba' qiegħda tiġi ċċarata.

Fl-Artikolu 24(1) jiddaħħlu dispożizzjonijiet xierqa sabiex il-kumitat taħt ir-Regolament ta' Dublin ikun jista' jinkludi informazzjoni dwar il-EURODAC fil-fuljett li għandu jitħejja taħt l-Artikolu 4(3).

---

10 Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil iddepożitata fid-Danimarka jew f'xi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea u "Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-konvenzjoni ta' Dublin (L66, 8.3.2006).

4. IMPLIKAZZJONIJIET BAĠITARJI

Il-proposta preżenti tippermetti li jiġu ffrankati riżorsi fuq l-ippjanar baġitarju meta mqabbel mal-proposta preċedenti [COM(2009) 344], li pprovdiet għall-possibbiltà li jitwettaq tqabbil għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi.

Mill-proposta tal-2009 din il-proposta żżomm it-titjib tas-sistema fir-rigward ta' funzjonalitajiet ġodda ffokati fuq l-asil dwar informazzjoni fuq l-istatus tas-suġġett tad-dejta (li kienu r-riżultati tan-negozjati fil-Kunsill) u, fl-istess ħin, tħassar il-funzjonalità tat-tiftix għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi. Id-dikjarazzjoni finanzjarja mehmuża ma' din il-propsta tirrefletti din il-bidla.

L-istima tal-kost ta' EUR 230 000 tikkonsisti minn servizzi relatati mal-IT, software u hardware u jkun ikopri dawk l-adattamenti speċifiċi meħtieġa mis-sistema ċentrali tal-EURODAC.

5. IMPATT TAL-PROPOSTA FUQ STATI MEMBRI MHUX FL-UE ASSOĊJATI MAS-SISTEMA TA' DUBLIN

Flimkien mal-assoċjazzjoni ta' diversi pajjiżi li mhumiex Stati Membri tal-UE mal-acquis ta' Schengen, il-Komunità kkonkludiet, jew waslet sabiex tikkonkludi, diversi ftehimiet li jassoċjaw dawn il-pajjiżi anke mal-acquis ta' Dublin/EURODAC:

– il-ftehim li jassoċja lill-Iżlanda u lin-Norveġja, konkluż fl-2001[11];

– il-ftehim li jassoċja lill-Isvizzera, konkluż fit-28 ta' Frar tal-2008[12];

– il-protokoll li jassoċja lill-Prinċipalità tal-Liechtenstein, iffirmat fit-28 ta' Frar tal-2008[13].

Sabiex jiġu maħluqa drittijiet u obbligazzjoni bejn id-Danimarka – li kif ġie spjegat hawn fuq ġiet assoċjata mal-acquis ta' Dublin/EURODAC permezz ta' ftehim internazzjonali – u l-pajjiżi assoċjati msemmija aktar 'il fuq, żewġ strumenti oħra ġew konklużi bejn il-Komunità u l-pajjiżi assoċjati[14].

---

11 Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja li jikkonċerna l-kriterji u mekkaniżmi għall–istabbiliment tal-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għal asil preżentata fi Stat Membru jew fl-Iżlanda jew fin-Norveġja, (ĠU L 93, 3.4.2001, p.40).

12 Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera li jikkonċerna l-kriterji u mekkaniżmi għall–istabbiliment tal-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għal asil preżentata fi Stat Membru jew fl-Isvizzera, (ĠU L 53, 27.2.2008, p.5).

13 Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Żvizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi għall-ħatra tal-Istat responsabbli mill-eżaminazzjoni ta' talba għal asil mressqa fi Stat Membru jew fl-Iżvizzera (COM (2006)754 il-konklużjoni għadha pendenti.

14 Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein għal Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar kriterji u mekkaniżmi għall-istabbiliment tal-Istat responsabbli għal eżami ta' talba għall-asil preżentata fi Stat Membru jew fl-Isvizzera (2006/0257 CNS, konkluż fl-24.10.2008, pubblikazzjoni fil-ĠU għada pendenti) u Protokoll għall-Ftehim bejn il-Komunità, ir-Repubblika tal-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar kriterji u mekkaniżmi għall-istabbiliment tal-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil preżentata fi Stat Membru, fl-Iżlanda jew fin-Norveġja (ĠU L 93, 3.4.2001).

Skont it-tliet ftehimiet imsemmija aktar 'il fuq, il-pajjiżi assoċjati għandhom jaċċettaw l-acquis ta' Dublin/EURODAC u l-iżviluppi tiegħu mingħajr eċċezzjoni. Huma ma jiħdux sehem fl-adozzjoni ta' kwalunkwe att li jemenda jew li jibni fuq l-acquis ta' Dublin (inkluż għalhekk din il-proposta) iżda għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni f'perjodu ta' żmien mogħti bid-deċiżjoni tagħhom jekk humiex se jaċċettaw jew le l-kontenut ta' dak l-att, ladarba jiġi approvat mill-Kunsill u mill-Parlament Ewropew. Fil-każ li n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Isvizzera jew il-Prinċipalità tal-Liechentstein ma jaċċettawx att li jemenda jew li jibni fuq l-acquis ta' Dublin/EURODAC, il-klawżola giljottina ("guillotine clause") tiġi applikata u l-ftehimiet rispettivi jiġu terminati sakemm il-Kumitat Konġunt/Mħallat stabbilit mill-ftehimiet ma jiddeċidix mod ieħor b'unanimità.

↓ 2725/2000/KE (adattat)

2008/0242 (COD)

Proposta emendata għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar l-istabbiliment ta' 'EURODAC' għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva ~~tal-Konvenzjoni ta' Dublin~~⌦ tar-Regolament (KE) Nru […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat] ⌫

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ~~li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea~~, u b'mod partikolari l-Artikolu 78 punt (2)(e) ~~63 punt (1)(a)~~ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni[15],

~~Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Parlament Ewropew[16],~~

⌦Waqt li jaġixxu skont il-proċedura mniżżla fl-Artikolu 294 tat-Trattat[17] ⌫

Billi

⇩ ġdid

(1) Numru ta' tibdil sostanzjali għandu jsir fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin[18] u fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru.407/2002 tat-28 ta' Frar 2002 li jistabbilixxi ċerti regoli biex jimplimetaw ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin[19]. Fl-interess taċ-ċarezza, dawk ir-Regolamenti għandhom jiġu riformulati.

---

15 COM(2010)XXX.

16 ~~ĠU C 189, tal-07.7.2000, p. 105 u p. 227 u l-opinjoni mwassla fil 21 ta' Settembru 2000 (għad ma ġietx ippublikata fil-Gurnal Uffiċjali)~~

17 ĠU C […], […], p. […].

18 ĠU L 316, 15.12.2000, p. 1.

19 ĠU L 62, 5.3.2002, p. 1.

↓ 2725/2000/KEC premessa (ġdid)

(1) L-Istati Membri li rratifikaw il-Konvenzjoni ta' Ġinevra tat-28 ta' lulju 1951, kif emendata mill-Protokoll ta' New York tal-31 ta' Jannar 1967, dwar l-Istatus tar-Refuġjati.

↓ 2725/2000/KE premessa 2 (adattat)

(2) l-Istati Membri li jkunu kkonkludew il-Konvenzjoni li tiddetermina l-Istat responsabbli milli jeżamina l-applikazzjonijiet għall-asil iddepożitati f'wieħed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej, iffirmata f'Dublun fil-15 ta' Ġunju 1990 (minn hawn 'il quddiem imsejħa "il-Konvenzjoni ta' Dublin").

⇩ ġdid

(2) Politika komuni dwar l-asil, inkluż Sistema Komuni Ewropea tal-Asil, hi parti kostitwenti tal-għan tal-Unjoni Ewropea li b'mod progressiv tiġi stabbilita żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja miftuħa għal dawk li, minħabba ċirkostanzi, ifittxu leġittimament protezzjoni internazzjonali fl-Unjoni.

(3) Il-Kunsill Ewropew tal-4 ta' Novembru 2004 adotta l-Programm tal-Aja li jħejji l-għanijiet li għandhom jiġu implimentati fiż-żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja fil-perjodu bejn 2005-2010. Il-Patt Ewropew dwar l-Immigrazzjoni u l-Asil approvat mill-Kunsill Ewropew tal-15-16 ta' Ottubru 2008 talab għat-tlestija tal-istabbiliment ta' Sistema Ewropea Komuni tal-Asil billi tinħoloq proċedura waħda tal-asil li jkun fiha garanziji komuni u status uniformi għar-refuġjati u għall-benefiċjarji ta' protezzjoni sussidjarja

(4) Il-Programme tal-Aja sejjaħ għat-titjib tal-aċċess għas-sistemi eżistenti ta' ffjajljar tad-dejta tal-Unjoni Ewropea.

↓ 2725/2000/KE premessa 3 (adattat)
⇨ ġdid

(5) Għall-għanijiet tal-applikazzjoni l-Konvenzjoni ta' Dublin ⌦ tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru.[…/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi determinat liema Stat Membru hu responsabbli sabiex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali preżentata fi Stat Membru minn ċittadin ta' pajjiż terz jew minn persuna bla Stat][20] ⌫ , huwa neċessarju li tkun stabbilita l-identità tal-applikanti għal asil ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ u ta' persuni maqbuda b'konnessjoni mal-qsim kontra l-liġi tal-fruntjieri esterni tal-Komunità. Hija wkoll ix-xewqa, sabiex il-Konvenzjoni ta' Dublin ⌦ ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru.[…/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi determinat liema Stat Membru hu responsabbli sabiex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali preżentata fi Stat Membru minn

[20] COM(2008)XXX.

ċittadin ta’ pajjiż terz jew minn persuna bla Stat] ⌫ ikun applikat b'mod effettiv, u b'mod partikolari l-punti ~~(c) u (e)~~ (b) u (d) tal-Artikolu ~~10(1)~~18(1) tiegħu, li kull Stat Membru jitħalla jikkontrolla jekk ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ li jinstab preżenti fit-territorju tiegħu b'mod illegali jkunx applika għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ fi Stat Membru ieħor.

🡻 2725/2000/KE premessa 4

(6) Il-marki tas-swaba’ jikkostitwixxu element importanti sabiex tiġi stabbilita l-identita eżatta ta’ dawn il-persuni. Huwa neċessarju li tkun stabbilita sistema għat-tqabbil ta' informazzjoni tal-marki tas-swaba tagħhom.

🡻 2725/2000/KE premessa 5 (adattat)
⇨ ġdid

(7) Għal dan il-għan, hemm bżonn li tiġi stabbilita sistema magħrufa bħala "~~Eurodac~~EURODAC", li tikkonsisti minn ~~Unità~~ ⇨ Sistema ⇦ Ċentrali, ~~li għandha tkun stabbilita fil-Kummissjoni u~~ li għandha tħaddem bażi ta' dejta ċentrali komputerizzata ta' informazzjoni fuq marki tas-swaba', kif ukoll tal-mezzi elettroniċi ta' trażmissjoni bejn l-Istati Membri u ~~d-database ċentrali~~ ⇨ s-Sistema Ċentrali ⇦ .

⇩ ġdid

(8) Sabiex jiġi assigurat trattament ugwali għall-applikanti kollha u għal min qed jibbenifika mill-protezzjoni internazzjonali, kif ukoll sabiex tassigura konsistenza mal-*acquis* preżenti tal-UE dwar l-asil, b’mod partikolari mad-Direttiva tal-Kunsill 2004/83/KE tad-29 ta’ April 2004 dwar livelli minimi stabbiliti għall-kwalifika u l-istat ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat bħala refuġjati jew bħala persuni li b'mod ieħor jeħtieġu protezzjoni internazzjonali u l-kontenut tal-protezzjoni mogħtija u r-Regolament (KE) Nru.[…/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi determinat liema Stat Membru hu responsabbli sabiex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali preżentata fi Stat Membru minn ċittadin ta’ pajjiż terz jew minn persuna bla Stat], huwa xieraq li jiġi estiż il-ambitu ta’ dan ir-Regolament sabiex jinkludi applikanti għal protezzjoni sussidjarja u persuni li jgawdu minn protezzjoni sussidjarja.

🡻 2725/2000/KE premessa 6 (adattat)
⇨ ġdid

(9) Hemm il-bżonn li l-Istati Membri jintlabu biex, minnufih, jieħdu ⇨ u jittrażmettu ⇦ ⇨ dejta ⇦ tal-marki tas-swaba' ta' kull applikant għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ u ta' kull ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ li jinqabdu b'rabta mal-qsim irregolarita' fruntiera esterna ta' Stat Membru, jekk ikollhom minn tal-anqas 14-il sena.

🡻 2725/2000/KE premessa 7 (adattat)
⇨ ġdid

(10) Hemm bżonn li jkunu preskritti regoli preċiżi dwar it-trażmissjoni ta’ dejta dwar marki tas-swaba’ lis- ⇨ Sistema ⇦ ~~Unità~~ Ċentrali, ir-reġistrar ta' dejta tal-marki tas-swaba’ bħal dawn u dejta rilevanti oħra fis- ⇨ Sistema ⇦ ~~Unità~~ Ċentrali, iż-żamma tagħhom, it-tqabbil tagħhom ma' dejta tal-marki tas-swaba’ oħra, it-trażmissjoni tar-riżultati ta’ tqabbil bħal dan u l-~~imblukkar~~ ⇨ immarkar ⇦ u t-tħassir ta’ dejta rreġistrata. Dawn ir-regoli jistgħu jkunu differenti, u għandhom ikunu adattati speċifikament, għas-sitwazzjoni ta' kategoriji differenti ta' ~~barranin~~ ⌦ ċittadini minn pajjiż terz jew persuni mingħajr Stat ⌫.

⇩ ġdid

(11) Sejbiet li jsiru mill-EURODAC għandhom jiġu vverifikati minn espert tal-marki tas-swaba' biex ikun żgurat li r-responsabbiltà ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru.[…/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi ddeterminat liema Stat Membru hu responsabbli sabiex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali preżentata fi Stat Membru minn ċittadin ta’ pajjiż terz jew minn persuna bla Stat].

🡻 2725/2000/KE premessa 8 (adattat)
⇨ ġdid

(12) ~~Barranin~~ ⌦ Ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat ⌫ li jkunu talbu ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ f'wieħed mill-Istati Membri jista' jkollhom l-għażla li jkunu jistgħu jitolbu ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ fi Stat Membru ieħor għal ħafna snin oħra. Għalhekk, il-perjodu massimu li matulu d-dejta dwar marki tas-swaba' għandha tinżamm ~~mill-Unità~~ ⇨ mis-Sistema ⇦ Ċentrali għandu jkun ta' tul mhux ħażin. Peress li ħafna ~~barranin~~ ⌦ ċittadini minn pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat ⌫ li għexu fil-~~Komunità~~ ⌦ Unjoni Ewropea ⌫ għal bosta snin jkunu kisbu status definit jew anki kisbu ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru wara dak il-perjodu, perjodu ta' għaxar snin għandu jkun ikkunsidrat bħala perjodu raġonevoli għaż-żamma ta' dejta dwar marki tas-swaba'.

🡻 2725/2000/KE premessa 9 (adattat)

(13) Il-perjodu ta' żamma għandu jkun iqsar f'ċerti sitwazzjonijiet speċjali fejn ma jkunx hemm bżonn li tinżamm dejta dwar marki tas-swaba' għal dak it-tul ta' żmien. Id-dejta dwar marki tas-swaba' għandha titħassar immedjatament ladarba ~~barranin~~ ⌦ ċittadini minn pajjiż terz jew persuni mingħajr Stat ⌫ jieħdu ċittadinanza ta' Stat Membru.

⇩ ġdid

(14) Huwa xieraq li tiġi maħżuna dejta relatata ma' dawk is-suġġetti tad-dejta li l-marki tas-swaba' tagħhom ġew irrikordjati inizjalment fil-EURODAC hekk kif ġew preżentati l-applikazzjonijiet tagħhom għal protezzjoni internazzjonali u li ngħataw protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru sabiex jippermettu li dejta rreġistrata hekk kif ġiet preżentata applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali tiġi mqabbla magħhom.

(15) Wara valutazzjoni ta' impatt, li fiha analiżi sostantiva tal-alternattivi mill-perspettivi finanzjarji, operazzjonali u organizzattivi, għandu jiġi previst l-istabbiliment ta' Awtorità tal-Ġestjoni responsabbli għat-tmexxija operattiva ta' EURODAC. Sa dak iż-żmien, il-Kummissjoni għandha tibqa' responsabbli għat-tmexxija tas-Sistema Ċentrali u għall-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni.

🡻 2725/2000/KE premessa 10
⇨ ġdid

(16) Hemm bżonn li jkunu preskritti b'mod ċar ir-responsabilitajiet rispettivi tal-Kummissjoni ⇨ u tal-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ f'dak li għandu x'jaqsam ~~mal-Unità~~ ⇨ mas-Sistema ⇦ Ċentrali ⇨ u l-Infrastruttura ta' Komunikazzjoni ⇦ , u tal-Istati Membri, f'dak li għandu x'jaqsam mal-~~użu~~ ipproċessar tad-dejta, is-sigurta' tad-dejta, l-aċċess għaliha, u l-korrezzjoni tad-dejta rreġistrata.

🡻 2725/2000/KE premessa 11

(17) Filwaqt li r-responsabilità mhux kuntrattwali tal-Komunità b'konnessjoni mat-tħaddim tas-sistema ta' ~~Eurodac~~EURODAC għandha tkun irregolata mid-dispożizzjonijiet relevanti tat-Trattat, huwa neċessarju li jkunu preskritti regoli speċifiċi għar-responsabilità mhux kuntrattwali tal-Istati Membri b'konnessjoni mat-tħaddim tas-sistema.

🡻 2725/2000/KE premessa 12

(18) Bi qbil mal-prinċipju ta' sussidjaretà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat, l-għan tal-miżuri proposti, b'mod partikolari l-ħolqien ~~fil-Kummissjoni~~ ta' sistema għat-tqabbil ta' dejta dwar marki tas-swaba' sabiex tgħin l-implimentazzjoni tal-politika ta' asil tal-Komunità, ma jistax, min-natura tiegħu stess, ikun sodisfatt biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jista' jintlaħaq aħjar mill-Komunità. Bi qbil mal-prinċipju ta' proporzjonalità kif previst fl-Artikolu msemmi, dan ir-Regolament ma jmurx aktar 'l hemm minn dak li hu neċessarju sabiex jintlaħaq dak il-għan.

↓ 2725/2000/KE premessa 15 (adattat)

(19) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi f'dak li għandu x'jaqsam mal-ipproċessar ta' informazzjoni personali u dwar il-moviment ħieles ta' dik l-informazzjoni[21] tapplika għall-ipproċessar ta' dejta personali mill-Istati Membri ⌦ li jitwettaq b'applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ⌫ ~~fil-qafas tas-sistema ta' Eurodac~~.

↓ 2725/2000/KE premessa 16

~~(16) Bis-saħħa tal-Artikolu 286 tat-Trattat, id-Direttiva 95/46/KE tapplika ukoll għal istituzzjonijiet u organizazzjonijiet tal-Komunità. Minħabba li l-Unità Ċentrali għandha tkun stabbilita fi ħdan il-Kummissjoni, dik id-Direttiva għandha tapplika għall-ipproċessar ta' informazzjoni personali minn dik l-Unità.~~

↓ 2725/2000/KE premessa 17

(20) Il-prinċipji preskritti fid-Direttiva 95/46/KE dwar il-protezzjoni tad-drittijiet u libertajiet ta' individwi, partikolarment id-dritt tagħhom għal privatezza, fir-rigward tal-ipproċessar ta' informazzjoni personali għandha tkun miżjuda jew iċċarata, b'mod partikolari sa fejn ikunu konċernati ċerti setturi.

⇩ ġdid

(21) Ir-Regolament (KE) Nru. 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-dejta[22] japplika għall-ipproċessar ta'dejta personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Komunità li jitwettaq b'applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Madanakollu, ċerti punti għandhom jiġu kjarifikati fir-rigward ta' responsabbilità għall-ipproċessar ta' dejta u tas-superviżjoni ta' protezzjoni tad-dejta.

(22) Huwa xieraq li l-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali jsegwu l-legalità tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-Istati Membri, filwaqt li l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta, kif imsemmi fl-Artikolu 41 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, għandu jsegwi l-attivitajiet tal-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mwettqa b'applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

21 ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.
22 ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

↓ 2725/2000/KE premessa 18
⇨ ġdid

(23) Huwa xieraq li r-rendiment tal-~~Eurodac~~EURODAC jiġi kkontrollat u evalwat ⇨ f'intervalli ta' żmien regolari ⇦ .

↓ 2725/2000/KE premessa 19 (adattat)
⇨ ġdid

(24) L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal sistema ⌦effettiva, proporzjonata u dissważiva⌫ ta' penali sabiex ikun sanzjonat l-ipproċessar ~~użu~~ ta' dejta ⌦mdaħħla⌫ ~~fil-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ kontra l-għan tal-~~Eurodac~~EURODAC.

⇩ ġdid

(25) Huwa meħtieġ li l-Istati Membri jiġu informati dwar l-istatus ta' proċeduri tal-asil partikolari, sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni adegwata tar-Regolament (KE) Nru […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat].

(26) Dan ir-Regolament jirrispetta u għandu jiġi applikat f'konformità mad-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, dan ir-Regolament jirrispetta totalment id-dritt tal-individwu għall-protezzjoni ta' dejta personali u d-dritt għall-asil tiegħu jew tagħha.

↓ 2725/2000/KE premessa 22 (adattat)

(27) Huwa xieraq li l-iskop territorjali ta' dan ir-Regolament ikun ristrett sabiex ikun allinjat mal-iskop territorjali ~~tal-Konvenzjoni ta' Dublin~~ ⌦ tar-Regolament (KE) Nru […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat] ⌫ .

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Għan tal-"~~Eurodac~~EURODAC"

1. Qed tiġi stabbilita sistema magħrufa bħala "~~Eurodac~~EURODAC", li l-għan tagħha għandu jkun li tgħin biex ikun determinat liema Stat Membru għandu jkun responsabbli konformement ~~mal-Konvenzjoni ta' Dublin~~ ⌦ mar-Regolament (KE) Nru […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat] ⌫ għall-eżami ta' applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ sottomessa fi Stat Membru ⇨ minn ċittadini ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⇦ , u inkella sabiex tiffaċilita l-applikazzjoni ~~tal-Konvenzjoni~~ ⌦ tar-Regolament ⌫ ta' Dublin taħt il-kondizzjonijiet preskritti f'dan ir-Regolament.

~~2. EURODAC għandu jikkonsisti minn:~~

~~(a) l-Unità Ċentrali msemmija fl-Artikolu 3;~~

~~(b) bażi ta' dejta ċentralizzata fejn id-dejta msemmija fl-Artikolu 5(1), l-Artikolu 8(2) u l-Artikolu 11(2) tiġi pproċessata għat-tqabbil tad-dejta tal-marki tas-swaba' ta' applikanti għall-asil u tal-kategoriji ta' barranin imsemmija fl-Artikolu 8(1) u fl-Artikolu 11(1);~~

~~(c) mezzi ta' trażmissjoni ta' dejta bejn l-Istati Membri u l-bażi ta' dejta ċentrali.~~

~~3.~~2. Mingħajr preġudizzju għall-ipproċessar ~~użu~~ ta' dejta maħsuba għall-~~Eurodac~~EURODAC mill-Istat Membru ta' oriġini f'bażijiet ta' dejta mwaqqfa taħt il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru, id-dejta dwar marki tas-swaba' u dejta personali oħra jistgħu jkunu pproċessati f'~~Eurodac~~EURODAC biss għall-għanijiet tal-Artikolu ~~15(1)~~32(1) ~~tal-Konvenzjoni~~ ⌦ tar-Regolament ⌫ ta' Dublin.

Artikolu 2

Tifsiriet

1. Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

(a) "~~il-Konvenzjoni~~ ⌦ ir-Regolament ⌫ ta' Dublin" ifisser ~~il-Konvenzjoni li tistabbilixxi l-Istat responsabbli għall-eżami ta' applikazzjonijiet għal asil sottomessi f'wieħed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej, iffirmata f'Dublin nhar il-15 ta' Ġunju 1990~~ ⌦ ir-Regolament (KE) Nru […/…] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat] ⌫ ;

(b) "applikant għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ " tfisser ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ li jkun issottometta applikazzjoni għal ~~asil jew li tkun saret applikazzjoni f'ismu~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali kif imfisser fl-Artikolu 2(g) tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/83/KE li fir-rigward tagħha tkun għadha ma ttieħditx deċiżjoni finali ⇦ ;

(ċ) "Stat Membru ta' oriġini" tfisser:

(i) f'dak li għandu x'jaqsam ma' ~~applikant għal asil~~ ⌦ persuna koperta mill-Artikolu 6 ⌫, l-Istat Membru li jittrażmetti d-dejta personali ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali u jirċievi r-riżultati tat-tqabbil;

(ii) f'dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu ~~8~~ 11 , l-Istat Membru li jittrażmetti d-dejta personali ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ ;

(iii) f'dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu ~~11~~ 14, l-Istat Membru li jittrażmetti dik id-dejta ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ u li jirċievi r-riżultati tat-tqabbil;

↓ 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

(d) ~~"rifuġjat"~~ ⇨ "persuna li tingħata protezzjoni internazzjonali ⇦ tfisser ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ ~~li jkun ġie~~ rikonoxxut bħala ~~rifuġjat skont il-Konvenzjoni ta' Ġinevra dwar Rifuġjati tat-28 ta' Lulju 1951, kif l-aħħar emendata bil-Protokoll ta' New York tal-31 ta' Jannar 1967~~ ⇨ intitolat għal protezzjoni internazzjonali kif imfisser fl-Artikolu 2(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/83/KE ⇦;

(e) "sejba" għandha tfisser l-eżistenza ta' tqabbila jew tqabbil stabbilit ~~mill-Unità~~ ⇨ mis-Sistema ⇦ Ċentrali permezz ta' tqabbil bejn informazzjoni dwar marki tas-swaba' rreġistrata ~~fid-databank~~ ⌦ fil-bażi tad-dejta ċentrali ⌫ u dawk trażmessi minn Stati Membru fir-rigward ta' persuna, mingħajr preġudizzju għall-ħtieġa li Stati Membri għandhom jikkontrollaw immedjatament ir-riżultati tat-tqabbil konformement mal-Artikolu ~~4(6)~~ 18(4).

↓ 2725/2000/KE (adattat)

2. It-termini mfissra fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 95/46/KE għandu jkollhom l-istess tifsira f'dan ir-Regolament.

3. Sakemm ma jkunx iddikjarat b'mod ieħor, it-termini mfissra fl-Artikolu ~~1~~ 2 ~~tal-Konvenzjoni~~ ⌦ tar-Regolament ⌫ ta' Dublin għandu jkollhom l-istess tifsira f'dan ir-Regolament.

↓ 2725/2000/KE (adattat)

Artikolu 3

~~Unità Ċentrali~~ ⌦ L-arkitettura u l-prinċipji bażiċi tas-Sistema ⌫

~~1. Għandha tkun stabbilita Unità Ċentrali fi ħdan il-Kummissjoni li għandha tkun responsabbli mit-tħaddim tad-database ċentrali msemmi fl-Artikolu 1(2)(b) f'isem l-Istati Membri. L-Unità Ċentrali għandha tkun mgħammra b'sistema ta' għarfien ta' marki ta' swaba kompjuterizzata.~~

⇩ ġdid

1. EURODAC għandu jikkonsisti minn:

(a) bażi tad-dejta kompjuterizzata ċentrali tal-marki tas-swaba' (Sistema Ċentrali) magħmula minn

– Unità Ċentrali,

– Sistema tal-Kontinwità tal-Attività.

(b) infrastruttura ta' komunikazzjoni bejn is-Sistema Ċentrali u l-Istati Membri li tipprovdi netwerk virtwali f'kodiċi dedikat lid-dejta EURODAC (Infrastruttura ta' Komunikazzjoni).

2. Kull Stat Membru għandu jkollhu Punt ta' Aċċess Nazzjonali wieħed.

↓ 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

~~2.~~3. Id-dejta dwar~~applikanti għal asil,~~ persuni koperti bl-Artikoli ~~8 u persuni koperti bl-Artikolu 11~~ 6, 11 u 14 li tiġi pproċessata ~~fl-Unità~~ ⇨ fis-Sistema ⇦ Ċentrali għandha tkun ipproċessata f'isem l-Istat Membru ta' oriġini taħt il-kondizzjonijiet preskritti f'dan ir-Regolament ⌦ u separata permezz ta' mezzi tekniċi xierqa ⌫ .

↓ 2725/2000/KE Artikolu 1(2) it-tielet subparagrafu
⇨ ġdid

4. Ir-regoli li jirregolaw ~~Eurodac~~lill-EURODAC għandhom japplikaw ukoll għal ħidmiet magħmula mill-Istati Membri mit-trażmissjoni ta' dejta ~~għall-Unità~~ ⇨ għas-Sistema ⇦ Ċentrali sakemm isir użu mir-riżultati tat-tqabbil.

↓ 2725/2000/KE Artikolu 4(1) it-tieni sentenza
⇨ ġdid

5. Il-proċedura sabiex jittieħdu l-marki tas-swaba' għandha tkun stabbilita u ⇨ applikata ⇦ bi qbil mal-prattika nazzjonali tal-Istat Membru konċernat u skont il-protezzjonijiet preskritti fil-⇨ Karta dwar id-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, fil-Konvenzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Protezzjoni u tad-Drittijiet tal-Bniedem u għal-Libertajiet Fundamentali ⇦ ~~Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem~~ u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal.

⇩ ġdid

Artikolu 4

Tmexxija Operattiva mill-Awtorità tat-Tmexxija

1. Awtorità tat-Tmexxija sponsorizzata mill-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea, għandha tkun responsabbli għat-tmexxija operattiva tal-EURODAC. L-Awtorità tat-Tmexxija għandha tassigura, b’kooperazzjoni mal-Istati Membri, li f’kull ħin l-aħjar teknoloġija disponibbli, soġġetta għal analiżi ta’ spiża-benefiċċju, tiġi użata għas-Sistema Ċentrali.

2. L-Awtorità tat-Tmexxija għandha tkun responsabbli wkoll għall-obbligazzjonijiet li ġejjin relatati mal-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni.

(a) superviżjoni;

(b) sigurtà;

(c) il-koordinazzjoni tar-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri u l-fornitur.

3. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-obbligazzjonijiet l-oħra kollha relatati mal-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni, b’mod partikolari:

(a) obbligazzjonijiet relatati mal-implimentazzjoni tal-baġit;

(b) akwiżizzjoni u tiġdid;

(c) kwistjonijiet kuntrattwali.

4. Qabel mal-Awtorità tat-Tmexxija tieħu r-responsabbilitajiet tagħha, il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-obbligazzjonijiet kollha attribwiti lill-Awtorità tat-Tmexxija b'dan ir-Regolament.

5. Tmexxija operattiva tal-EURODAC għandha tikkonsisti mill-obbligazzjonijiet kollha meħtieġa sabiex jinżamm jiffunzjona l-EURODAC 24 siegħa kuljum, sebat-ijiem fil-ġimgħa skont ir-Regolament, b'mod partikolari x-xogħol ta' manutenzjoni u żviluppi tekniċi meħtieġa sabiex jassiguraw li s-sistema taħdem f'livell sodisfaċenti ta' kwalità operattiva, b'mod partikolari fir-rigward tal-ħin meħtieġ għall-interrogazzjoni tas-Sistema Ċentrali.

6. Bla ħsara għall-Artikolu 17 tar-Regolamenti tal-Impjegati ta' Uffiċjali fil-Komunitajiet Ewropej, l-Awtorità tat-Tmexxija għandha tapplika regoli approprjati ta' segretezza professjonali jew dmirijiet oħra ekwivalenti ta' kunfidenzjalità lill-persunal tagħha kollha sabiex jaħdmu bid-dejta tal-EURODAC. Din l-obbligazzjoni għandha tapplika wkoll wara li dan il-persunal jkun ħalla l-uffiċċju jew impjieg jew wara t-tmiem tal-attivitajiet tagħhom.

7. L-Awtorità tat-Tmexxija msemmija f'dan ir-Regolament għandha tkun l-Awtorità tat-Tmexxija kompetenti għal SIS II taħt Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen tat-tieni ġenerazzjoni (SIS II) u għal VIS taħt Regolament (KE) Nru. 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema tal-Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' dejta bejn l-Istati Membri dwar viżi għal perjodu qasir.

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 5~~3~~

⌦ Statistika ⌫

~~3.~~ Kull ~~tliet xhur~~ ⇨ xahar ⇦ , ⌦ l-Awtorità ta' Ġestjoni ⌫ għandha tħejji statistiċi dwar ~~ix-xogħol~~ ~~tagħha~~ ⌦ il-ħidma tas-Sistema Ċentrali ⌫ , li jindikaw ⇨ b'mod partikolari ⇦ :

(a) in-numru ta' settijiet ta' dejta trażmessi dwar persuni msemmija fl-Artikoli 6(1), ~~8(1) u 11(1)~~ 11(1) u 14(1) ;

(b) in-numru ta' suċċessi dwar applikanti għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ li kienu ssottomettew applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ fi Stat Membru ieħor;

(c) in-numru ta' sejbiet dwar persuni msemmija fl-Artikolu ~~8(1)~~ 11(1) li sussegwentement kienu ssottomettew applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ ;

(d) in-numru ta' sejbiet dwar persuni msemmija fl-Artikolu ~~11(1)~~ 14(1) li qabel kienu ssottomettew applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ fi Stat Membru ieħor;

(e) in-numru ta' dejta dwar marki ta' swaba' li l-~~Unità~~ ⇨ s-Sistema ⇦ Ċentrali kellha titlob ⇨ ripetitutament ⇦ ~~għat-tieni darba~~ mill-Istati Membri ta' oriġini minħabba li d-dejta dwar marki ta' swaba' trażmessa oriġinarjament ma setgħetx twassal għal tqabbil bl-użu tas-sistema komputerizzata ta' għarfien ta' marki ta' swaba';~~.~~

🡻 2725/2000/KE
⇨ ġdid

Fl-aħħar ta' kull sena, id-dejta tal-istatistika għandha tkun stabbilita fil-forma ta' kompilazzjoni tal-istatistiki ta' kull ⇨ xahar ⇦ ~~tliet xhur imwaqqfa sa mill-bidu tal-attivitajiet tal-Eurodac~~ ⇨ għal dik is-sena ⇦, li jinkludu indikazzjoni tan-numru ta' persuni li dwarhom ikunu ġew irreġistrati sejbiet taħt (b), (c), u ~~u~~ (d).

L-istatistiki għandhom ikun fihom tqassim tad-dejta għal kull Stat Membru.

~~4. Konformement mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 23(2), l-Unità Ċentrali tista' tingħata l-inkarigu li twettaq ċerti xogħolijiet ta' statistika oħra fuq il-bażi tal-informazzjoni pproċessata fl-Unità Ċentrali.~~

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

KAPITOLU II

APPLIKAZZJONIJIET GĦAL ~~ASIL~~ ⌦ PROTEZZJONI INTERNAZZJONALI ⌫

Artikolu 6 ~~4~~

Ġbir, trażmissjoni u tqabbil ta' marki tas-swaba'

1. Kull Stat Membru għandu jieħu fil-pront il-marki tas-swaba' tas-swaba' kollha ta' kull applikant għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ li jkollu tal-inqas 14-il sena u għandu ~~fil-pront~~ ⇨ mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn 72 siegħa wara li tiġi ddepożitata l-applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali kif iddefinita mill-Artikolu 20(2) tar-Regolament ta' Dublin ⇦ jittrażmettihom ⌦ flimkien mad- ⌫ detja msemmija fil-punti ~~(a)~~ (b) sa ~~(f)~~ (g) tal-Artikolu ~~5(1)~~ 8 ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali.

⇩ ġdid

⇨Non-konformità mal-limitu tal-ħin ta' 72 siegħa ma teħlisx lill-Istati Membri mill-obbligazzjoni li jieħdu u jitrażmettu l-marki tas-swaba' lis-Sistema Ċentrali. Fejn il-kundizzjoni tat-truf tas-swaba' ma tippermettix li jittieħdu marki tas-swaba' ta' kwalità li tassigura paragun xieraq skont l-Artikolu 18 ta' dan ir-Regolament, l-Istat Membru tal-oriġini għandu jerġa' jieħu l-marki tas-swaba' tal-applikant u jibgħathom mill-ġdid mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn 48 siegħa wara li jkunu ttieħdu b'suċċess. ⇦

🡻 2725/2000/KE

~~(2) Id-dejta msemmija fl-Artikolu 5(1) għandha tkun rreġistrata minnufih fid-databases ċentrali mill-Unità Ċentrali, jew, sakemm jiġu osservati l-kondizzjonijiet tekniċi għal dak il-għan, direttament mill-Istat Membru ta' oriġini.~~

⇩ ġdid

2. Permezz ta' deroga mill-ewwel paragrafu 1, fejn mhux possibbli li jittieħdu l-marki tas-swaba' ta' applikant minħabba miżuri li ttieħdu sabiex tiġi assigurata s-saħħa tal-applikant jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika, l-Istati Membri għandhom jieħdu u jibagħtu l-marki tas-swaba' tal-applikant mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn 48 siegħa wara li dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux validi.

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

3. Id-dejta dwar il-marki ta' swaba' skont it-tifsira fil-punt ~~(b)~~ (a) tal-Artikolu ~~5(1)~~ 8, trażmessa minn kull Stat Membru, ⌦ għajr dik trażmessa skont l-Artikolu 7 punt (b) ⌫ għandha tkun imqabbla ⇨ awtomatikament ⇦ mad-dejta dwar marki ta' swaba' trażmessa minn Stati Membri oħra u diġà miżmuma ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ .

4. ⇨ Is-Sistema ⇦ ~~L-Unità~~ Ċentrali għandha tiżgura, fuq it-talba ta' Stat Membru, li t-tqabbil imsemmi fil-paragrafu 3 jkopri d-dejta dwar marki tas-swaba' trażmessa qabel minn dak l-Istat Membru, b'żieda għad-dejta minn Stati Membri oħra.

5. ⇨ Is-Sistema ⇦ ~~L-Unità~~ Ċentrali għandha tittrażmetti ~~immedjatament~~ ⇨ awtomatikament ⇦ is-sejba jew ir-riżultat negattiv tat-tqabbil lill-Istat Membru ta' oriġini. Fejn ikun hemm sejba, għandha tittrażmetti għal kull sett ta' dejta li jikkorrispondi għas-sejba, id-dejta msemmija fl-Artikolu ~~5(1)~~ 8(a) sa (⇨ g ⇦)~~,~~ ~~għalkemm fil-każ tad-data msemmija fl-Artikolu 5(1)(b), dan jiġri biss sakemm tkun il-bażi għas-suċċess~~ ⇨ flimkien, fejn xieraq, mal-marka msemmija fl-Artikolu 15(1) ⇦.

~~It-trasmissjoni diretta tar-riżultat tat-tqabbil lill-Istat Membru ta' oriġini għandha tkun permessa fejn il-kondizzjonijiet tekniċi għal dak il-għan jkunu osservati.~~

~~7. Ir-regoli implimentattivi li jippreskrivu l-proċeduri neċessarji għall-applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 6 għandhom ikunu adottati skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 22(1).~~

⇩ ġdid

Artikolu 7

Informazzjoni dwar l-istatus tas-suġġett tad-dejta

L-informazzjoni li jmiss għandha tintbagħat lis-Sistema Ċentrali sabiex tiġi maħżuna skont l-Artikolu 9 minħabba trażmissjoni skont l-Artikolu 6(5):

(a) Meta applikant għal protezzjoni internazzjonali jew persuna oħra kif imsemmija f'Artikolu 18(1)(d) tar-Regolament ta' Dublin jasal fl-Istat Membru responsabbli wara trasferiment skont deċiżjoni li taċċedi għal talba li hu/hi jittieħed lura kif msemmi fl-Artikolu 24 tar-Regolament ta' Dublin, l-Istat Membru responsabbli għandu jaġġorna d-dejtasett tiegħu rreġistrat f'konformità mal-Artikolu 8 relatat mal-persuni kkonċernati billi jżid id-data tal-wasla tiegħu/tagħha.

(b) Meta applikant għal protezzjoni internazzjonali jasal fl-Istat Membru responsabbli wara trasferiment skont deċiżjoni li taċċedi għal talba sabiex tkun responsabbli tiegħu jew tagħha kif imsemmi fl-Artikolu 22 tar-Regolament ta' Dublin, l-Istat Membru responsabbli għandu jibgħat dejtasett f'konformità mal-Artikolu 8 dwar il-persuna kkonċernata u jinkludi d-data tal-wasla tiegħu/tagħha.

(c) Hekk kif l-Istat Membru tal-oriġini jista' jistabbilixxi li l-persuna kkonċnernata li d-dejta tagħha ġiet irreġistrata fil-EURODAC skont l-Artikolu 8 ħalliet it-territorju tal-Istati Membri, dan għandu jaġġorna s-sett ta' dejta reġistrat tiegħu f'konformità mal-Artikolu 8 relatat mal-persuna kkonċerata billi jżid id-data meta l-persuna ħalliet it-territorju, sabiex jiffaċilita l-applikazzjoni tal-Artikoli 19(2) u 20(5) tar-Regolament ta' Dublin.

(d) Hekk kif l-Istat Membru tal-oriġini jiżgura li l-persuna kkonċernata li d-dejta tagħha ġiet irreġistrata fil-EURODAC skont l-Artikolu 8 ħalliet it-territorju tal-Istati Membri f'konformità ma' deċiżjoni ta' ritorn jew ordni ta' tkeċċija li kienet ħarġet wara l-irtirar jew ir-rifjut tal-applikazzjoni kif provdut fl-Artikolu 19(3) tar-Regolament ta' Dublin, dan għandu jaġġorna s-sett ta' dejta reġistrat tiegħu f'konformità mal-Artikolu 8 relatat mal-persuna kkonċernata billi jżid id-data tat-tkeċċija tiegħu/tagħha jew meta l-persuna ħalliet it-territorju.

(e) L-Istat Membru li jassumi responsabbiltà skont l-Artikolu 17(1) tar-Regolament ta' Dublin għandu jaġġorna s-sett ta' dejta rreġistrat f'konformità mal-Artikolu 8 relatat ma' dak l-applikant billi jżid id-data meta d-deċiżjoni sabiex jeżamina l-applikazzjoni kienet ittieħdet.

↓ 2725/2000/KE
⇨ ġdid

Artikolu ~~85~~

Reġistrazzjoni ta' informazzjoni

~~1.~~ Id-dejta li ġejja biss għandha tiġi rreġistrata ~~fid-database~~ ⇨ fis-Sistema ⇦ ~~ċ~~Ċentrali:

(a~~b~~) dejta dwar il-marki ta' swaba';

(b~~a~~) Stat Membru ta' oriġini, post u data tal-applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali, fil-każi msemmija fl-Artikolu 7 punt (b), id-data tal-applikazzjoni għandha tkun dik li tiddaħħal mill-Istat Membri li jkun ittrasferixxa lill-applikant ⇦ ;

(c) is-sess;

(d) in-numru ta' referenza użat mill-Istat Membru ta' oriġini;

(e) id-data li fiha ttieħdu l-marki ta' swaba';

(f) id-data li fiha d-dejta ġiet trażmessa ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali;

~~(g) id-data li fiha l-informazzjoni ġiet imdaħħla fl-Unità Ċentrali;~~

⇩ ġdid

(g) operatur li juża ID.

↓ 2725/2000/KE
⇨ ġdid

~~(h) dettalji fir-rigward tar-riċevitur(i) tad-dejta trażmessa u d-data(i) tat-trażmissjoni(jiet).~~

(h) fejn applikabbli skont l-Artikolu 7 punt (a) jew punt (b), id-data tal-wasla tal-persuna kkonċernata wara trasferiment b'suċċess;

(i) fejn applikabbli skont l-Artikolu 7 punt (c), id-data meta l-persuna kkonċernata ħalliet it-territorju tal-Istati Membri;

(j) fejn applikabbli skont l-Artikolu 7 punt (d), id-data meta l-persuna kkonċernata ħalliet jew tkeċċiet mit-territorju tal-Istati Membri;

(k) fejn applikabbli skont l-Artikolu 7 punt (e), id-data meta d-deċiżjoni sabiex tiġi eżaminata l-applikazzjoni ttieħdet.

2. Wara li d-dejta tiġi rreġistrata fil-baażi tad-dejta ċentrali, l-Unità Ċentrali għandha teqred il-mezzi użati għat-trażmissjoni tad-dejta, sakemm l-Istat Membru ta' oriġini ma jitlobx li jintbagħtulu lura.

Artikolu 9 6

Żamma ta' dejta

Kull sett ta' dejta, kif imfisser fl-Artikolu 5(1) 8, għandu jinżamm fid-database ⇨ fis-Sistema ⇦ ċĊentrali għal għaxar snin mid-data li fiha jkunu ttieħdu l-marki ta' swaba'.

Malli jiskadi dan il-perjodu, l-Unità ⇨ is-Sistema ⇦ Ċentrali għandha awtomatikament tħassar id-dejta mid-database ⇨ mis-Sistema ⇦ ċĊentrali.

Artikolu 10 7

Tneħħija ta' dejta skaduta

1. Id-dejtai li għandha x'taqsam ma' persuna li tkun kisbet ċittadinanza fi kwalunkwe Stat Membru qabel ma jiskadi l-perjodu msemmi fl-Artikolu 6 9 għandha tiġi mħassra mid-database ⇨ mis-Sistema ⇦ ċĊentrali, skont l-Artikolu 15(3) 21(4), malli l-Istat Membru ta' oriġini jinduna li dik il-persuna tkun kisbet dik iċ-ċittadinanza.

⇩ ġdid

2. Is-Sistema Ċentrali għandha tinforma lill-Istati Membri tal-oriġini kollha dwar it-tħassir tad-dejta minħabba raġunijiet speċifikati f'paragrafu 1_minn Stat Membru ta' oriġini ieħor li pproduċa żjara permezz ta' dejta li huma trażmettew relatata mal-persuni msemmija fl-Artikolu 6(1) jew Artikolu 11(1).

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

KAPITOLU III

~~BARRANIN~~ ⌦ ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI JEW PERSUNI MINGĦAJR STAT ⌫ LI JINQABDU B'KONNESSJONI MAL-QSIM IRREGOLARI TA' FRUNTIERA ESTERNA

Artikolu 11 ~~8~~

Ġbir u trażmissjoni ta' dejta dwar marki tas-swaba'

1. Kull Stat Membru għandu~~, bi qbil mal-protezzjonijiet preskritti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal,~~ jieħu fil-pront il-marki ta' swaba' tas-swaba' kollha ta' kull ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ li jkollhom tal-inqas 14-il sena li jinqabdu mill-awtoritajiet ta' kontroll kompetenti b'konnessjoni mal-qsim irregolari bl-art, bil-baħar jew bl-ajru tal-fruntiera ta' dak l-Istat Membru wara li jkunu ġew minn pajjiż terz u li ma jintbagħtux lura fih ⇨ jew li fiżikament jibqgħu fit-territorju tal-Istati Membri u li ma jinżammux f'kustodja, priġunerija detenzjoni matul il-perjodu kollu bejn minn meta jinqabdu u jitkeċċew abbażi tad-deċiżjoni li jinbagħtu lura ⇦ .

2. L-Istat Membru interessat għandu jittrażmetti ~~fil-pront~~ ⇨ mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn 72 siegħa mid-data ta' meta jinqabad ⇦ ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali d-dejta li ġejja f'dak li għandu x'jaqsam ma' kull ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ , kif imfisser fil-paragrafu 1, li ma jkunx mibgħut lura:

(a~~b~~) id-dejta dwar il-marki ta' swaba';

(b~~a~~) l-Istat Membru ta' oriġini, post u data ta' meta nqabad;

(c) is-sess;

(d) in-numru ta' referenza użat mill-Istat Membru ta' oriġini;

(e) id-data li fiha ttieħdu l-marki ta' swaba';

(f) id-data li fiha d-dejta ġiet trażmessa ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali;

⇩ ġdid

(g) operatur li juża ID.

3. Permezz ta’ deroga mill-paragrafu 2, fir-rigward ta' persuni maqbuda kif deskritt fil-paragrafu 1 li jibqgħu fiżikament fuq it-territorju tal-Istati Membri iżda li jibqgħu f'kustodja, reklużi jew detenuti hekk kif jinqabdu għal perjodu li jeċċedi 72 siegħa, it-trażmissjoni tad-dejta speċifikata fil-paragrafu 2 relatata ma’ dawk il-persuni għandha sseħħ qabel ma jinħelsu mill-kustodja, mir-reklużjoni jew mid-detenzjoni.

4. Non-konformità mal-limitu taż-żmien ta’ 72 siegħa msemmija fil-paragrafu 2 ma teħlisx lill-Istati Membri mill-obbligazzjoni li jieħdu u jitrażmettu l-marki tas-swaba’ lis-Sistema Ċentrali. Fejn il-kundizzjoni tat-truf tas-swaba’ ma tippermettix li jittieħdu marki tas-swaba’ ta’ kwalità li tassigura paragun xieraq skont l-Artikolu 18 ta’ dan ir-Regolament, l-Istat Membru tal-oriġini għandu jerġa’ jieħu l-marki tas-swaba’ tal-applikant u jibgħathom mill-ġdid mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn 48 siegħa wara li jkunu ttieħdu b’suċċess.

5. Permezz ta’deroga mill-paragrafu 1, fejn mhux possibbli li jittieħdu l-marki tas-swaba’ ta’ din il-persuna minħabba miżuri li ttieħdu sabiex tiġi assigurata s-saħħa tal-persuna jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika, l-Istati Membri għandhom jieħdu u jibagħtu l-marki tas-swaba’ tal-persuna skont il-limitu taż-żmien imsemmi fil-paragrafu 2, ladarba dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux validi.

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 12 ~~9~~

Reġistrazzjoni ta' dejta

1. Id-dejta msemmija ~~fl-Artikolu 5(1)(g) u~~ fl-Artikolu ~~8(2)~~ 11(2) għandha tiġi rreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ .

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu ~~3(3)~~5, id-dejta trażmessa ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali skont l-Artikolu ~~8(2)~~ 11(2) għandha tiġi rreġistrata għall-għan waħdieni ta' tqabbil ma' djeta dwar applikanti għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ trażmessa sussegwentement ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali.

⇨ Is-Sistema ⇦ ~~L-Unità~~ Ċentrali ma għandhiex tqabbel id-dejta trażmessa lilha bis-saħħa tal-Artikolu ~~8(2)~~ 11(2) ma' kwalunkwe dejta rreġistrata qabel ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ , lanqas ma' dejta trażmessa wara ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali bis-saħħa tal-Artikolu ~~8(2)~~ 11(2).

2. ~~Il-proċeduri preskritti fl-Artikolu 4(1), it-tieni sentenza, fl-Artikolu 4(2) u fl-Artikolu 5(2) kif ukoll id-dispożizzjonijiet preskritti bis-saħħa tal-Artikolu 4(7) għandhom japplikaw.~~ F'dak li għandu x'jaqsam mat-tqabbil ta' dejta dwar applikanti għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ trażmessa wara ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali mad-dejta msemmija fil-paragrafu 1, għandhom japplikaw il-proċeduri preskritti fl-Artikolu ~~4(3), (5) u (6)~~ 6(3) u (5) u fl-Artikolu 18(4).

Artikolu 13 ~~10~~

Żamma ta' dejta

1. Kull sett ta' dejta li jkollu x'jaqsam ma' ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ kif previst fl-Artikolu ~~8(1)~~ 11(1), għandu jinżamm ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ għal ⇨ sena waħda ⇦ ~~sentejn~~ mid-data li fiha jkunu ttieħdu l-marki ta' swaba' tal-~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ . Malli jiskadi dan il-perjodu, ~~l-Unità~~ ⇨ is-Sistema ⇦ Ċentrali għandha awtomatikament tħassar id-dejta ~~mid-database~~ ⇨ mis-Sistema Ċentrali ⇦.

2. Id-dejta li jkollha x'taqsam ma' ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ kif previst fl-Artikolu ~~8(1)~~ 11(1) għandha titneħħa ~~mid-database ċentrali~~ ⇨ mis-Sistema Ċentrali ⇦ skont l-Artikolu ~~15(3)~~ 21(3) ⌦ immedjatament hekk kif ⌫ l-Istat Membru ta' oriġini jsir jaf b'waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin qabel ma jiskadi l-perjodu ta' ~~sentejn~~ ⇨ sena ⇦ imsemmi fil-paragrafu 1:

(a) ~~barrani~~ ⌦ iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew il-persuna mingħajr stat ⌫ jkun ingħatalu permess għal residenza;

(b) ~~il-barrani~~ ⌦ iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ ikun telaq mit-territorju tal-Istati Membri;

(c) ~~il-barrani~~ ⌦ iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ ikun akkwista ċ-ċittadinanza ta' kwalunkwe Stat Membru.

⇩ ġdid

3. Is-Sistema Ċentrali għandha tinforma lill-Istati Membri kollha tal-oriġini dwar it-tħassir tad-dejta minħabba raġunijiet speċifikati f'paragrafu 2(a) jew (b) minn Stat Membru ieħor ta' oriġini li pproduċa żjara permezz ta' dejta li huma trażmettew relatata mal-persuni msemmija fl-Artikolu 11(1).

4. Is-Sistema Ċentrali għandha tinforma lill-Istati Membri tal-oriġini kollha dwar it-tħassir tad-dejta minħabba raġunijiet speċifikati f'paragrafu 2(c) minn Stat Membru ta' oriġini ieħor li pproduċa żjara permezz ta' dejta li huma trażmettew relatata mal-persuni msemmija fl-Artikolu 6(1) jew Artikolu 11(1).

↓ 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

KAPITOLU IV

~~BARRANIN~~ ⌦ ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI JEW PERSUNI MINGĦAJR STAT ⌫ LI JINSTABU ILLEGALMENT FI STAT MEMBRU

Artikolu 14 ~~11~~

Tqabbil ta' dejta dwar marki tas-swaba

1. Sabiex ikun ikkontrollat jekk ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ li jinstab illegalment fit-territorju tiegħu jkunx issottometta applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨protezzjoni internazzjonali ⇦ fi Stat Membru ieħor, kull Stat Membru jista' jittrażmetti ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali kull dejta dwar marki tas-swaba' li jkollha x'taqsam ma' marki tas-swaba' li l-Istat Membru seta' kien ħa ta' kull ~~barran~~i ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ li jkollu mill-inqas 14-il sena flimkien man-numru ta' referenza użat minn dak l-Istat Membru.

Bħala regola ġenerali hemm bażi sabiex isiru kontrolli ta' jekk ~~il-barrani~~ iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ikunx issottometta applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ fi Stat Membru ieħor fejn:

(a) ~~il-barrani~~ iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat jiddikjara li hu/hi kien issottometaa applikazzjoni għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ iżda mingħajr ma jkun indika l-Istat Membru li fih hu/hi kien issottometta l-applikazzjoni;

(b) ~~il-barrani~~ ⌦ iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ ma jitlobx ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ iżda ma jaċċettax li jkun mibgħut lura lejn il-pajjiż tiegħu/tagħha ta' oriġini billi jgħid li hu/hi jkun fil-periklu, jew

(c) ~~il-barrani~~ ⌦ iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ jfittex b'mod ieħor li ma jħallix li jittneħħa/titneħħa billi jirrifjuta li jikkopera f'li tkun stabbilita l-identità tiegħu/tagħha, b'mod partikolari billi ma jurix karti tal-identità jew juri karti tal-identità foloz.

2. Fejn Stati Membri jipparteċipaw fil-proċedura msemmija fil-paragrafu 1, għandhom jittrażmettu ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali d-dejta dwar marki tas-swaba' li jkollha x'taqsam mas-swaba' kollha jew tal-inqas tas-swaba' werrejja, u, jekk dawk ikunu nieqsin, il-marki tas-swaba' l-oħra kollha, ta' ~~barranin~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz je persuna mingħajr stat ⌫ kif imsemmi fil-paragrafu 1.

3. Id-dejta dwar il-marki tas-swaba' ta' ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ kif imfisser fil-paragrafu 1 għandha tiġi trażmessa ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali għall-għan waħdieni ta' tqabbil mad-dejta dwar marki tas-swaba' ta' applikanti għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ trażmessa minn Stati Membri oħra u diġà rreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ .

Id-dejta dwar il-marki tas-swaba' ta' tali ~~barrani~~ ⌦ ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ⌫ ma għandhiex tkun irreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ , u lanqas ma għandha tkun mqabbla ma' dejta trażmessa ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali skont l-Artikolu ~~8(2)~~ 11(2).

4. F'dak li għandu x'jaqsam mat-tqabbil ta' dejta dwar marki tas-swaba' trażmessa taħt dan l-Artikolu mad-dejta dwar marki tas-swaba' ta' applikanti għal ~~asil~~ ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ trażmessa minn Stati Membri oħra li ġew diġà miżmuma ~~fl-Unità~~ ⇨ fis-Sistema ⇦ Ċentrali, għandhom jgħoddu l-proċeduri preskritti fl-Artikolu ~~4(3) (5) and (6)~~ 6(3) and (5) ~~kif ukoll id-dispożizzjonijiet stabbiliti bis-saħħa tal-Artikolu 4(7)~~.

~~5. Ladarba r-riżultati tat-tqabbil jkunu ġew trasmessi lill-Istat Membru ta' oriġini, l-Unità Ċentrali għandha fil-pront:~~

~~(a) tħassar kull informazzjoni dwar marki tas-swaba u informazzjoni oħra trasmessa lilha taħt il-paragrafu 1; u~~

~~(b) teqred il-mezzi użati mill-Istat Membru ta' oriġini sabiex ittrasmetta l-informazzjoni lill-Unità Ċentrali, sakemm l-Istat Membru ta' oriġini ma jkunx talab li jintbagħtu lura.~~

KAPITOLU V

~~RIFUĠJATI RIKONOXXUTI~~ ⌦ PERSUNI MOGĦTIJA PROTEZZJONI INTERNAZZJONALI ⌫

~~*Artikolu 12*~~

~~*Imblukkar ta' informazzjoni*~~

~~1. L-informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' applikant għal asil li tkun ġiet irreġistrata konformement mal-Artikolu 4(2) għandha tkun imblokkata fid-database ċentrali jekk dik il-persuna tkun rikonoxxuta u ammessa bħala rifuġjat fi Stat Membru. Dak l-imblukkar għandu jsir mill-Unità Ċentrali fuq l-istruzzjonijiet tal-Istat Membru ta' oriġini.~~

~~Sakemm ma tiġix adottata deċiżjoni bis-saħħa tal-paragrafu 2, suċċessi dwar persuni li ġew rikonoxxuti u ammessi bħala rifuġjati fi Stat Membru ma għandhomx jiġu trasmessi. L-Unità Ċentrali għandha tirritorna riżultat negattiv lill-Istat Membru li jkun għamel it-talba.~~

~~2. Ħames snin wara li tibda topera l-Eurodac, u fuq il-bażi ta' statistiċi li tista' toqgħod fuqhom ikkompilati mill-Unità Ċentrali dwar persuni li jkunu ssottomettew applikazzjoni għal asil fi~~

~~Stat Membru wara li kienu ġew rikonoxxuti u ammessi bħala rifuġjati fi Stat Membru ieħor, għandha tittieħed deċiżjoni skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat, dwar jekk l-informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' persuni li jkunu ġew rikonoxxuti u ammessi bħala rifuġjati fi Stat Membru għandhiex:~~

~~(a) tinżamm skont l-Artikolu 6 għall-għan tat-tqabbil imsemmi fl-Artikolu 4(3); jew~~

~~(b) titħassar minn qabel ladarba persuna tkun ġiet rikonoxxuta u ammessa bħala rifuġjat.~~

~~3. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 2(a), l-informazzjoni mblukkata bis-saħħa tal-paragrafu 1 għandha tkun żblukkata u l-proċedura msemmija fil-paragrafu 1 ma tapplikax aktar.~~

~~4. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 2(b):~~

~~(a) informazzjoni li kienet ġiet imblukkata skont il-paragrafu 1 għandha titneħħa immedjatament mill-Unità Ċentrali; u~~

~~(b) informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' persuni li sussegwentament jkunu rikonoxxuti u ammessi bħala rifuġjati għandha titħassar skont l-Artikolu 15(3), malli l-Istat Membru ta' oriġini jsir jaf li l-persuna tkun ġiet rikonoxxuta u ammessa bħala rifuġjat fi Stat Membru.~~

~~5. Ir-regoli implimentattivi li għandhom x'jaqsmu mal-proċedura għall-imblukkar ta' informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 u l-kumplilazzjoni ta' statistiċi msemmija fil-paragrafu 2 għandhom ikunu adottati skont il-proċedura preskritta fl-Artikolu 22(1).~~

⇩ ġdid

Artikolu 15

Immarkar tad-dejta

1. L-Istat Membru ta' oriġini li ta protezzjoni internazzjonali lill-applikant għall-protezzjoni internazzjonali li d-dejta tiegħu kienu ġew irreġistrati preċedentement skont Artikolu 8 fis-Sistema Ċentrali għandu jimmarka d-dejta rilevanti f'konformità mar-rekwiżiti għall-komunikazzjonijiet elettroniċi mas-Sistema Ċentrali stabbiliti mill-Awtorità tat-Tmexxija. Din ir-reġistrazzjoni għandha tiġi maħżuna fis-Sistema Ċentrali skont l-Artikolu 9 għar-raġunijiet ta' trażmissjoni skont l-Artikolu 6(5).

2. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jneħħi l-marka fuq dejta li tikkonċerna ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat li d-dejta tagħhom kienet ġiet preċedentement immarkata skont l-ewwel paragrafu jekk l-istat tiegħu jew tagħha ġie revokat jew intemm jew it-tiġdid tal-istat tiegħu jew tagħha ġie rifjutat skont l-Artikolu 14 jew 19 tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/83/KE.

↓ 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

KAPITOLU VI

~~UŻU~~IPPROĊESSAR TA' DEJTA, PROTEZZJONI TA' DEJTA U RESPONSABILITÀ DWAR DEJTA

Artikolu 16 ~~13~~

Responsibilità għall-~~użu~~ ipproċessar ta' dejta

1. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jkun responsabbli biex jiżgura li:

(a) l-marki ta' swaba' jittieħdu b'mod legali;

(b) id-dejta dwar il-marki tas-swaba' u dejta oħra msemmija fl-Artikolu ~~5(1)~~ 8, Artikolu ~~8(2)~~ 11(2) u Artikolu ~~11(2)~~ 14(2) tkun trażmessa b'mod legali ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali;

(c) id-dejta tkun preċiża u aġġornata meta tkun trażmessa ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali;

(d) mingħajr preġudizzju għar-responsabilitajiet tal-~~Kummissjoni~~ ⇨ Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ , id-dejta ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ tkun irreġistrata, miżmuma, korretta u mneħħija b'mod legali;

(e) ir-riżultati ta' tqabbil ta' dejta dwar marki tas-swaba' trażmessi ~~mill-Unità~~ ⇨ mis-Sistema ⇦ Ċentrali ~~jintużaw~~ jiġu pproċessati b'mod legali.

2. B'mod konformi mal-Artikolu ~~14~~11, l-Istat Membru ta' oriġini għandu jiżgura s-sigurtà tad-dejta msemmija fil-paragrafu 1 qabel u matul it-trażmissjoni ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali kif ukoll is-sigurtà tad-dejta li jirċievi ~~mill-Unità~~ ⇨ mis-Sistema ⇦ Ċentrali.

3. L-Istat Membru ta' oriġini jkun responsabbli għall-identifikazzjoni finali tad-dejta skont l-Artikolu ~~4(6)~~ 18(4).

4. ~~Il-Kummissjoni~~ ⇨ L-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha tiżgura li ~~l-Unità~~ ⇨ s-Sistema ⇦ Ċentrali topera skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ~~u r-regoli implimentattivi tiegħu~~. B'mod partikolari, ~~il-Kummissjoni~~ ⇨ l-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha:

(a) tadotta miżuri li jiżguraw li persuni li jaħdmu ⇨ mas- ⇦ ~~fl-Unità~~ Sistema Ċentrali jipproċessaw ~~jużaw~~ id-dejta rreġistrata ⌦ fiha ⌫ ~~fid-database ċentrali~~ biss b'mod konformi mal-għan tal-~~Eurodac~~EURODAC kif stabbilit fl-Artikolu 1(1);

(b) jiżguraw li persuni li jaħdmu fis-Sistema Ċentrali jikkonformaw mat-talbiet minn Stati Membri magħmula skont dan ir-Regolament f'dak li għandu x'jaqsam mar-reġistrazzjoni, it-tqabbil, il-korrezzjoni u t-tħassir ta' informazzjoni li għaliha huma responsabbli;

(b) (c) jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw is-sigurtà tal-Unità ⇨ tas-Sistema ⇦ Ċentrali skont l-Artikolu 14 11;

(c) (d) jiżguraw li persuni awtorizzati li jaħdmu fl-Unità ⇨ mas-Sistema ⇦ Ċentrali biss ikollhom aċċess ⌦ għaliha ⌫ għad-dejta rreġistrata fid-database ċentrali, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 20 u s-setgħat tal-organizazzjoni ta' sorveljanza indipendenti li għandha tkun stabbilita taħt l-Artikolu 286(2) tat-Trattat ⌦ kompetenzi tar-Regolatur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta ⌫ .

Il-Kummissjoni ⇨ L-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha tinforma lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill ⇨ u kif ukoll lir-Regolatur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta ⇦ dwar il-miżuri li tieħu f'konformità mal-ewwel subparagrafu.

🡻 407/2002/EC Article 2 (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 172

Trażmissjoni

1. Il-marki tas-swaba' għandhom ikunu pproċessati diġitalment u trażmessi fil-format tad-dejta msemmi fl-Anness I. Safejn huwa meħtieġ għall-operazzjoni effiċjenti tal-Unità ⇨ tas-Sistema ⇦ Ċentrali, l-Unità Ċentrali ⌦ l-Awtorità ta' Ġestjoni ⌫ għandha tistabbilixxi l-ħtiġiet tekniċi għat-trażmissjoni tal-format tad-dejta mill-Istati Membri lill-Unità ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ u viċi versa. L-Unità Ċentrali ⌦ Awtorità ta' Ġestjoni ⌫ għandha tiżgura li d-dejta tal-marki tas-swaba' trażmessa mill-Istati Membri tista' titqabbel mis-sistema kompjuterizzata tar-rikonoxximent tal-marki tas-swaba'.

2. L-Istati Membri għandhom jittrażmettu elettronikament id-dejta msemmija fl-Artikolu 5(1) 8(1), Artikolu 11(2) u Artikolu 14(2) tar-Regolament Eurodac. ⇨Id-ejta msemmija fl-Artikolu 8(1) u l-Artikolu 11(2) għandha tiġi rreġistrata awtomatikament fis-Sistema Ċentrali. ⇦ Safejn huwa meħtieġ għall-operazzjoni effiċjenti tal-Unità ⇨ tas-Sistema ⇦ Ċentrali, l-Unità Ċentrali ⌦ l-Awtorità ta' Ġestjoni ⌫ għandha tistabbilixxi l-ħtiġiet tekniċi għat-trażmissjoni tal-format tad-dejta mill-Istati Membri lill-Unità ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali u viċi versa. It-trażmissjoni tad-dejta bil-karti bl-użu ta' formula provduta fl-Anness II jew b'mezzi oħra ta' appoġġ għad-dejta (diskettes, CD-ROM jew mezzi oħra ta' appoġġ tad-data li jistgħu ikunu żviluppati u użati ġeneralment fil-futur) għandha tkun limitata għal sitwazzjonijiet fejn hemm problemi tekniċi kontinwi.

3. In-numru ta' riferenza msemmi fl-Artikolu 5(1)(d) 8(d) u Artikolu 11(2)(d) u 14(1) tar-Regolament Eurodac għandu jagħmel possibbli li d-dejta tkun relatata mingħajr ambigwità ma' persuna waħda partikolari u lill-Istat Membru li qed jittrażmetti d-dejta. Minbarra dan, għandu jagħmilha possibbli li jkun magħruf jekk din id-dejta għandhiex x'taqsam ma' min qed jitlob l-

asil jew persuna msemmija fl-Artikolu 8 jew Artikolu 11 tar-Regolament tal-Eurodac6, Artikolu 11 jew Artikolu 14.

4. In-numru ta' referenza għandu jibda b'ittra jew ittri ta' identifikazzjoni li bih, skont in-norma msemmija fl-Anness I, huwa identifikat l-Istat Membru li jittrażmetti d-dejta. L-ittra jew ittri ta' identifikazzjoni għandhom ikunu segwiti bl-identifikazzjoni tal-kategorija tal-persuna. "1" tirriferi għal dejta rigward dawk li jitolbu l-asil ⌦ persuni msemmija fl-Artikolu 6(1) ⌫ , "2" għall-persuni msemmija fl-Artikolu 8 11(1) tar-Regolament Eurodac u "3" għall-persuni msmemija fl-Artikolu 11 14 tar-Regolament Eurodac.

5. L-Unità Ċentrali ⌦ Awtorità ta' Ġestjoni ⌫ għandha tistabbilixxi l-proċeduri tekniċi meħtieġa għall-Istati Membri biex tkun żgurata l-irċevuta ta' dejta bla ambigwità mill-Unità ⇨ mis-Sistema ⇦ Ċentrali.

64. L-Unità ⇨ Is-Sistema ⇦ Ċentrali għandha tikkonferma l-irċevuta ta' dejta trażmessa kemm jista' jkun malajr. Għal dan l-iskop Unità Ċentrali ⌦ l-Awtorità ta' Ġestjoni ⌫ għandha tistabbilixxi l-ħtiġiet tekniċi meħtieġa biex tiżgura li l-Istati Membri jirċievu konferma tal-irċevuta jekk mitluba.

Artikolu 183

Tqabbil u t-trażmissjoni tar-riżultati

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-trasmissjoni ta' dejta tal-marki tas-swaba' tkun ta' kwalità xierqa għall-iskopijiet ta' tqabbil permezz ta' sistema kompjuterizzata ta' rikonoxximent tal-marki tas-swaba'. Safejn huwa meħtieġ biex ikun żgurat li r-riżultati tat-tqabbil mill-Unità ⇨ mis-Sistema ⇦ Ċentrali jilħqu livell għoli ħafna ta' preċiżjoni, l-Unità Ċentrali ⇨ Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha tiddefinixxi l-kwalità xierqa ta' dejta tal-marki tas-swaba' trażmessi. L-Unità ⇨ Is-Sistema ⇦ Ċentrali għandha, kemm jista' jkun malajr, tivverifika l-kwalità tad-dejta tal-marki tas-swaba' trażmessa. Jekk id-dejta tal-marki tas-swaba' ma tistax titqabbel bl-użu ta' sistema kompjuterizzata ta' rikonoxximent tal-marki tas-swaba', l-Unità ⌦ is-Sistema ⌫ Ċentrali għandha, kemm jista' jkun malajr, ⇨ tinforma ⇦ lill-Istat Membru. ⇨ L-Istat Membru kkonċernat għandu ⇦jittrażmetti dejta tal-marki tas-swaba' ta' kwalità xierqa ⇨ billi juża l-istess numru ta' referenza tas-sett preċedenti ta' dejta tal-marki tas-swaba' ⇦ .

2. L-Unità ⇨ Is-Sistema ⇦ Ċentrali għandha tagħmel it-tqabbil fl-ordni ta' kif jaslu t-talbiet. Kull talba trid tinħadem f'24 siegħa. Fil-każ ta' data li hija trasmessa elettronikament, Stat Membru jista' għal raġunijiet li għandhom x'jaqsmu mal-liġi nazzjonali jeħtieġ tqabbil partikolarment urġenti biex isir f'siegħa. Meta dawn il-ħinijiet ma jistgħux ikunu rispettati minħabba ċirkostanzi li huma 'il barra mir-responsabbilità tal-Unità Ċentrali ⇨ tal-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ , l-Unità ⇨ is-Sistema ⇦ Ċentrali għandha tipproċessa t-talba bħala kwistjoni ta' prijorità hekk kif dawk iċ-ċirkostanzi ma jibqgħux aktar fis-seħħ. F'dawn il-każijiet, safejn hu meħtieġ għall-operazzjoni effiċjenti tal-Unità ⇨ tas-Sistema ⇦ Ċentrali, l-Unità Ċentrali ⇨ l-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha tistabbilixxi kriterji biex ikun żgurat li t-talbiet jiġu tratti skont il-prijorità.

3. Safejn hu meħtieġ għall-operazzjoni effiċjenti ~~tal-Unità~~ ⇨ tas-Sistema ⇦ Ċentrali, ~~l-Unità Ċentrali~~ ⇨ l-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha tistabbilixxi l-proċeduri operattivi għall-ipproċessar tad-dejta riċevuta u għat-trażmissjoni tar-riżultat tat-tqabbil.

🡻 2725/2000/KE Article 4(6) (adattat)
⇨ ġdid

4. Ir-riżultati tat-tqabbil għandhom jiġu minnufih ikkontrollati fl-Istat Membru ta' oriġini ⇨ minn espert tal-marki tas-swaba' ⇦ . Għandha ssir identifikazzjoni finali mill-Istat Membru ta' oriġini b'koperazzjoni mal-Istati Membri interessati, skont l-Artikolu ~~15~~32 ~~tal-Konvenzjoni~~ ⌦ tar-Regolament ⌫ ta' Dublin.

Informazzjoni li tiġi riċevuta ~~mill-Unità~~ ⇨ mis-Sistema ⇦ Ċentrali li jkollha x'taqsam ma' dejta oħra li tinstab li tkun mhux ta' min jorbot fuqha għandha titneħħa ~~jew tinqered~~ malli jkun stabbilit li d-dejta ma tkunx ta' min jorbot fuqha.

⇩ ġdid

5. Fejn l-identifikazzjoni finali skont il-paragrafu 4 tirrivela li r-riżultat tat-tqabbil li wasal għand is-Sistema Ċentrali mhux eżatt, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw dan il-fatt lill-Kummissjoni u lill-Awtorità tat-Tmexxija.

🡻 407/2002/EC (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 19~~4~~

Komunikazzjoni bejn l-Istati Membri u ~~l-Unità~~ ⇨ is-Sistema ⇦ Ċentrali

Dejta trażmessa mill-Istati Membri ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali u viċi versa għandha ssir permezz ~~servizzi ġeneriċi IDA msemmija fid-Deċiżjoni Nru 1719/1999/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 1999 fuq serje ta' linji ta' gwida, inkluż l-identifikazzjoni ta' proġetti ta' interess komuni, għal networks trans-Ewropej għall-iskambju elettroniku ta' data bejn l-amministrazzjonijiet (IDA)~~ ⇨ tal-Infrastruttura ta' Komunikazzjoni tal-EURODAC ⇦ . Safejn hu meħtieġ għall-operazzjoni effiċjenti ~~tal-Unità~~ ⇨ tas-Sistema ⇦ Ċentrali, ~~l-Unità Ċentrali~~ ⌦ l-Awtorità ta Ġestjoni ⌫ għandha tistabbilixxi l-proċeduri tekniċi neċessarji għall-użu ~~ta' servizzi ġeneriċi IDA~~ ⇨ tal-Infrastruttura ta' Komunikazzjoni ⇦ .

↓ 2725/2000/KE

~~*Artikolu 14*~~

~~*Sigurtà*~~

~~1. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex:~~

~~(a) ma jħallix persuni mhux awtorizzati milli jkollhom aċċess għal istallazzjonijiet nazzjonali li fihom l-Istat Membru jwettaq ħidmiet bi qbil mal-għan ta' Eurodac (kontrolli fil-bieb tal-istallazzjoni);~~

~~(b) ma jħallix li informazzjoni u mezzi ta' informazzjoni f'Eurodac jinqraw, jkunu kkuppjati, mibdula jew imħassra minn persuni mhux awtorizzati (kontroll ta' mezzi ta' informazzjoni);~~

~~(ċ) jiggarantixxi li jkun possibbli li jsir kontroll u jkun stabbilit a posteriori liema informazzjoni kienet ġiet irreġistrata f'Eurodac, meta u minn min (kontroll ta' reġistrazzjoni ta' informazzjoni);~~

~~(d) ma jħallix ir-reġistrazzjoni mhux awtorizzata ta' informazzjoni f'Eurodac u kull modifika mhux awtorizzata jew tħassir mhux awtorizzat ta' informazzjoni irreġistrata f'Eurodac (kontroll ta' dħul ta' informazzjoni);~~

~~(e) jiggarantixxi li, fl-użu ta' Eurodac, persuni awtorizzati jkollhom aċċess biss għal informazzjoni li tkun fil-kompetenza tagħhom (kontroll ta' aċċess);~~

~~(f) jiggarantixxi li jkun possibbli li jsir kontroll u jkun stabbilit għal liema awtoritajiet informazzjoni li tkun ġiet irreġistrata f'Eurodac tista' tkun trasmessa b'tagħmir ta' trasmissjoni ta' informazzjoni (kontroll ta' trasmissjoni);~~

~~(g) ma jħallix il-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tħassir ta' informazzjoni mhux awtorizzat kemm matul it-trasmissjoni diretta ta' informazzjoni għal jew minn database ċentrali kif ukoll mit-trasport ta' mezzi ta' informazzjoni għal jew mill-Unità Ċentrali (kontroll ta' trasport).~~

~~2. F'dak li għandu x'jaqsam mal-operat tal-Unità Ċentrali, il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-applikazzjoni tal-miżuri msemmija taħt il-paragrafu 1.~~

⇩ ġdid

Artikolu 20

Sigurtà tad-dejta

1. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jiżgura s-sigurtà tad-dejta qabel u matul it-trażmissjoni lejn is-Sistema Ċentrali. Kull Stat Membru għandu jiżgura s-sigurtà tad-dejta li jirċievi mis-Sistema Ċentrali.

2. Kull Stat Membru għandu, fir-rigward tas-sistema nazzjonali tiegħu, jadotta l-miżuri meħtieġa, inkluż pjan tas-sigurtà, sabiex:

(a) iħares fiżikament id-dejta, inkluż billi jagħmel pjanijiet ta' kontinġenza għall-ħarsien ta' infrastruttura kritika;

(b) ma jħallix persuni mhux awtorizzati milli jkollhom aċċess għal istallazzjonijiet nazzjonali li fihom l-Istat Membru jwettaq ħidmiet skont l-għan ta' EURODAC (kontrolli fil-punt tad-dħul tal-istallazzjoni);

(c) jimpedixxi l-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tneħħija mhux awtorizzata ta' mezzi tad-dejta (kontroll tal-mezzi tad-dejta);

(d) jimpedixxi d-dħul mhux awtorizzat ta' dejta u l-ispezzjoni, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzat ta' dejta personali maħżuna (kontroll tal-ħażna);

(e) ma jħallix l-ipproċessar mhux awtorizzat ta' dejta f'EURODAC u kull modifika mhux awtorizzata jew tħassir mhux awtorizzat ta' dejta pproċessata f'EURODAC (kontroll ta' dħul ta' dejta);

(f) jiżgura li l-persuni awtorizzati li jkollhom aċċess għall-EURODAC ikollhom biss aċċess għad-dejta koperta mill-awtorizzazzjoni tal-aċċess tagħhom, permezz ta' identitajiet għall-utenti individwali u uniċi u mezzi ta' aċċess kunfidenzjali biss (kontroll tal-aċċess għad-dejta);

(g) jiżgura li l-awtoritajiet kollha bi dritt ta' aċċess għall-EURODAC joħolqu profili li jiddeskrivu l-funzjonijiet u r-responsabbiltajiet tal-persuni awtorizzati li jkollhom aċċess, li jdaħħlu, jaġġornaw, iħassru u jfittxu d-dejta u li jagħmlu dawn il-profili disponibbli lill-Awtoritajiet ta' Sorveljanza Nazzjonali msemmija fl-Artikolu 25 mingħajr dewmien fuq it-talba tagħhom (profili tal-persunal);

(h) jiżgura li jkun possibbli li jiġi verifikat u stabbilit lil liema korpi tista' tintbagħat id-dejta personali bl-użu ta' tagħmir għall-komunikazzjoni tad-dejta (kontroll tal-komunikazzjoni);

(i) jiżgura li jkun possibbli li jsir kontroll u jkun stabbilit liema dejta ġiet ipproċessata fil-EURODAC, meta, minn min u għal liema skop (kontroll tar-reġistrazzjoni tad-dejta);

(j) iwaqqaf il-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzat ta' dejta personali matul it-trażmissjoni ta' tali dejta lill-EURODAC jew minnha jew matul it-trasport ta' mezzi tad-dejta, b'mod partikolari permezz ta' tekniċi kriptografiċi xierqa (kontroll ta' trasport).

(k) jissorvelja l-effettività tal-miżuri ta' sigurtà msemmija f'dan il-paragrafu u jieħu l-miżuri organizzattivi meħtieġa relatati mal-monitoraġġ intern sabiex jiżgura li dan ir-Regolament jitħares (awtoverifika).

3. L-Awtorità tat-Tmexxija għandha tieħu l-miżuri meħtieġa sabiex tikseb l-għanijiet stabbiliti fil-paragrafu 2 rigward l-operazzjoni tal-EURODAC, inkluża l-adozzjoni ta' pjan ta' sigurtà.

⬇ 2725/2000/KE ⇨ ġdid

Artikolu 21 ~~15~~

Aċċess għal, u korrezzjoni jew tħassir ta', dejta rreġistrata fil-~~Eurodac~~EURODAC

1. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jkollu aċċess għal dejta li hu jkun ittrażmetta u li tkun irreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

L-ebda Stat Membru ma jista' jagħmel tfittxija fid-dejta trażsmessa minn Stat Membru ieħor, lanqas ma jista' jirċievi dik id-dejta apparti minn informazzjoni li tirriżulta mit-tqabbil imsemmi fl-Artikolu ~~4(5)~~ 6(5).

⬇ 2725/2000/KE (adattat) ⇨ ġdid

2. L-awtoritajiet tal-Istati Membri li, bis-saħħa tal-paragrafu 1, jkollhom aċċess għal dejta rreġistrata ~~f'databases ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ għandhom ikunu dawk maħtura minn kull Stat Membru⇨ fl-ambitu tal-Artikolu 1(1). Din il-ħatra għandha tispeċifika l-unità proprja responsabbli mit-twettiq tal-kompiti relatati mal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. ⇦ Kull Stat Membru għandu jikkomunika mingħajr ebda dewmien lill-Kummissjoni ⇨ u lill-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ lista ta' dawk l-awtoritajiet ⇨ u kull emenda li ssirilha. L-Awtorità ta' Ġestjoni għandha tippubblika l-lista kkonsolidata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Fejn isirulha emendi, l-Awtorità ta' Ġestjoni għandha tippubblika lista kkonsolidata aġġornata darba fis-sena. ⇦

3. L-Istat Membru ta' oriġini biss ikollu d-dritt li jemenda l-informazzjoni li jkun ittrażmetta ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema ⇦ Ċentrali billi jikkoreġi jew iżid ma' dik id-dejta, jew iħassarha, mingħajr preġudizzju għat-tħassir mwettaq bis-saħħa tal-Artikolu ~~6, Artikolu 10(1) jew Artikolu 12(4)(a)~~ 9 jew Artikolu13(1).

Meta l-Istat Membru ta' oriġini jirreġistra informazzjoni direttament fid-database ċentrali, jista' jemenda jew iħassar l-informazzjoni direttament.

Meta l-Istat Membru ta' oriġini ma jirreġistrax l-informazzjoni direttament fid-database ċentrali, l-Unità Ċentrali għandha temenda jew tħassar l-informazzjoni fuq talba ta' dak l-Istat Membru.

4. Jekk Stat Membru jew l-Unità Ċentrali ⇨ Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ jkollhom evidenza li tissuġġerixxi li informazzjoni rreġistrata fid-database ċentrali ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ tkun fil-fatt mhux eżatta, għandhom javżaw lill-Istat Membru ta' oriġini kemm jista' jkun malajr.

Jekk Stat Membru jkollu evidenza li tissuġġerixxi li tkun ġiet irreġistrata dejta fid-database ċentrali ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ kontrarjament għal dan ir-Regolament, għandu javża bl-istess mod lill- ⇨ Awtorità ta' Ġestjoni, lill-Kummissjoni u ⇦ Istat Membru ta' oriġini kemm jista' jkun malajr. Dan tal-aħħar għandu jikkontrolla d-dejta kkonċernata u, jekk ikun hemm bżonn, jemendaha jew iħassarha mingħajr telf ta' żmien.

5. L-Unità Ċentrali ⇨ L-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ ma għandhiex tittrasferixxi jew tagħmel disponibbli lill-awtoritajiet ta' xi pajjiż terz dejta rreġistrata fid-database ċentrali ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ , sakemm ma tkunx speċifikament awtorizzata li tagħmel hekk fil-qafas ta' ftehim Komunitarju dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami tal-applikazzjoni għal asil ⇨ protezzjoni internazzjonali ⇦ .

Artikolu 21

Regoli implimentattivi

1. Il-Kunsill għandu jadotta, waqt li jaġixxi bil-maġġoranza preskritta fl-Artikolu 205(2) tat-Trattat, id-dispożizzjonijiet implimentattivi neċessarji sabiex

– tkun stabbilita l-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(7),

– tkun stabbilita l-proċedura għall-imblukkar tal-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 12(1),

– jitħejju l-istatistiċi msemmija fl-Artikolu 12(2).

Fil-każijiet fejn dawn id-dispożizzjonijiet implimentattivi jkollhom implikazzjonijiet għall-ispejjeż meħtieġa sabiex issir il-ħidma li għandhom jitħallsu mill-Istati Membri, il-Kunsill għandu jaġixxi b'mod unanimu.

2. Il-miżuri msemmijin fl-Artikolu 3(4) għandhom jiġu adottati skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 23(2).

Artikolu 22 ~~16~~

Żamma ta' reġistrazzjonijiet ~~mill-Unità Ċentrali~~

1. L-~~Unità Ċentrali~~ ⇨ Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha żżomm reġistrazzjoni ta' kull ħidma ta' ipproċessar ta' dejta ~~fl-Unità~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ . Dawn ir-reġistrazzjonijiet għandhom juru l-għan tal-aċċess, id-data u l-ħin, id-dejta trażmessa, id-dejta użata għal interrogazzjoni u l-isem ta' kemm l-unità li ddaħħal jew li taqra d-dejta u l-persuni responsabbli.

2. Dawn ir-reġistrazzjonijiet jistgħu jintużaw biss għall-kontroll dwar il-protezzjoni tad-dejta fuq l-ammissibilità tal-ipproċessar tad-dejta kif ukoll sabiex jiżguraw is-sigurtà ta' informazzjoni konformement mal-Artikolu ~~14~~ 11. Ir-reġistrazzjonijiet għandhom ikunu protetti b'miżuri xierqa kontra aċċess mhux awtorizzat u għandhom jiġu mħassra wara perjodu ta' sena ⇨ wara li l-perjodu taż-żamma msemmi fl-Artikolu 9 u fl-Artikolu 13(1) ikun skada ⇦ , jekk ma jkunux meħtieġa għal proċeduri ta' kontroll li jkunu diġà bdew.

⇩ ġdid

3. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri meħtieġa sabiex jikseb l-għanijiet stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2 rigward is-sistema nazzjonali tiegħu. Barra minn dan, kull Stat Membru għandu jżomm reġistri dwar il-persunal debitament awtorizzati li jkollhom aċċess għad-dejta jew li jeħduha.

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

~~*Artikolu 22*~~

~~*Kumitat*~~

~~1. Il-Kummissjoni għandha tkun megħjuna minn kumitat.~~

~~2. Fil-każijiet fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, jgħoddu l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.~~

~~Il-perjodu preskritt fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jiġi ffissat għal tliet xhur.~~

~~3. Il-kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.~~

Artikolu 23 ~~17~~

Responsabbiltà

1. Kull persuna li, jew Stat Membru li, tkun sofriet ħsara minħabba ħidma ta' proċessar kontra l-liġi jew minħabba kull att inkompatibbli mad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament tkun intitolata li tirċievi kumpens mill-Istat Membru responsabbli għall-ħsara li tkun sofriet. Dak l-Istat għandu jkun eżentat mir-responsabbiltà tiegħu, kollha kemm hi jew parti minnha, jekk jagħti prova li ma jkunx responsabbli għall-ġrajja li biha tkun seħħet il-ħsara.

2. Jekk in-nuqqas ta' Stat Membru milli jikkonforma mal-obbligi tiegħu taħt dan ir-Regolament jikkawża ħsara ~~lill-Unità Ċentrali~~ ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ , dak l-Istat Membru għandu jinżamm responsabbli għal dik il-ħsara, sakemm u safejn ~~il-Kummissjoni~~ ⇨ l-Awtorità ta' Ġestjoni jew Stat Membru ieħor ⇦ ma jkunux naqsu li jieħdu passi raġonevoli sabiex ma jħallux li ssir il-ħsara jew sabiex jitnaqqas l-impatt.

3. It-talbiet għal kumpens kontra Stat Membru għall-ħsara msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu rregolati mid-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-Istat Membru konvenut.

Artikolu 24 ~~18~~

Drittijiet tas-soġġett tad-dejta

1. Persuna koperta b'dan il-Regolament għandha tkun infurmata mill-Istat Membru ta' oriġini ⇨ bil-miktub, u fejn xieraq, b'mod orali, f'lingwa li hu jew hi jifhmuha jew li tkun tista' ssir assunzjoni raġonevoli li jifhmuha ⇦ dwar dan li ġej:

(a) l-identità tal-kontrollur u tar-rappreżentant tiegħu, jekk ikun hemm;

(b) ⌦ dwar ⌫ l-għan li għalih id-dejta ⌦ tiegħu jew tagħha ⌫ ser tkun ipproċessata fil-~~Eurodac~~EURODAC ⇨ fosthom deskrizzjoni tal-għanijiet tar-Regolament ta' Dublin, skont l-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament ⇦ .

(c) dawk li ser jirċievu d-dejta;

(d) għal dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu ~~4~~ 6 jew bl-Artikolu ~~8~~ 11, l-obbligu li jittieħdulha l-marki ta' swaba';

(e) l-eżistenza tad-dritt ta' aċċess għal~~, u d-dritt li tkun tista' tikkoreġi,~~ dejta ⌦ dwaru/dwarha, u d-dritt li tintalab li dik id-dejta akkurata dwaru/dwarha tiġi kkoreġuta ⌫ ⇨ jew li dejta dwarhom ipproċessata kontra l-liġi titħassar, kif ukoll id-dritt li jirċievu informazzjoni dwar il-proċeduri għall-eżerċitar ta' dawk id-drittijiet fosthom id-dettalji ta' kuntatt tal-kontrollour u tal-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Sorveljanza msemmija fl-Artikolu 25(1) ⇦ .

Għal dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu ~~4~~ 6 jew bl-Artikolu ~~8~~ 11, l-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun provduta meta jittieħdu l-marki tas-swaba' tagħha.

Għal dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu ~~11~~ 14, l-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tingħata mhux aktar tard mill-ħin meta d-dejta li jkollha x'taqsam mal-persuna tkun trażmessa ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ . Dan l-obbligu ma japplikax fejn l-għoti ta' dik l-informazzjoni jkun impossibbli jew ikun jinvolvi sforz sproporzjonat.

⇩ ġdid

Fuljett komuni, li jiġbor fih tal-anqas l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament ta' dublin għandu jitħejja skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 40(2) tar-Regolament ta' Dublin.

Fil-każ li l-persuna koperta b'dan ir-Regolament tkun minorenni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni b'mod adattat għall-età.

🡻 2725/2000/KE
⇨ ġdid

2. F'kull Stat Membru kull suġġett ta' dejta jista', skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri ta' dak l-Istat, jeżerċita d-drittijiet previsti fl-Artikolu 12 tad-Direttiva 95/46/KE.

Mingħajr preġudizzju għall-obbligu li jagħti informazzjoni oħra skont il-punt (a) tal-Artikolu 12 tad-Direttiva 95/46/KE, is-suġġett tasd-dejta jkollu d-dritt li jikseb komunikazzjoni tal-dejta li jkollha x'taqsam miegħu/magħha rreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ u tal-Istat Membru li ttrażmettiehom ~~lill-Unità Ċentrali~~ ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ . Dak l-aċċess għal dejta jista' jingħata biss minn Stat Membru.

3. F'kull wieħed mill-Istati Membri, kull persuna tista' titlob li dejta li tkun fil-fatt mhux korretta tiġi kkoreġġuta jew li dik id-dejta li tkun ġiet irreġistrata kontra l-liġi tkun imħassra. Il-korrezzjoni u t-tħassir għandhom jitwettqu mingħajr dewmien eċċessiv mill-Istat Membru li ttrażmetta d-dejta, skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri tiegħu.

4. Jekk id-drittijiet ta' korrezzjoni u tħassir jiġu eżerċitati fi Stat Membru, li ma jkunx dak, jew ma jkunux dawk li, ttrażmettew id-dejta, l-awtoritajiet ta' dak l-Istat Membru għandhom jikkomunikaw mal-awtoritajiet tal-Istat Membru, jew Stati Membri, inkwistjoni sabiex dan tal-aħħar jkun jista' jikkontrolla l-korrettezza tad-dejta u l-legalità tat-trażmissjoni u r-reġistrazzjoni tagħha ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ .

5. Jekk jinstab li dejta rreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ tkun fil-fatt inkorretta jew tkun ġiet irreġistrata kontra l-liġi, l-Istat Membru li ttrażmettieha għandu jikkoreġi jew iħassar id-dejta skont l-Artikolu ~~15(3)~~ 21(3). Dak l-Istat Membru għandu jikkonferma bil-miktub lis-suġġett tad-dejta mingħajr dewmien eċċessiv li hu jkun ħa l-passi sabiex jikkoreġi jew iħassar id-dejta dwaru/dwarha.

6. Jekk l-Istat Membru li ttrażmetta d-dejta ma jaqbilx li informazzjoni rreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ hi fil-fatt mhux korretta jew li ġiet irreġistrata kontra l-liġi,

għandu jispjega bil-miktub lis-suġġett tad-dejta mingħajr dewmien eċċessiv il-għala mhuwiex lest li jikkoreġi jew iħassar id-dejta.

Dak l-Istat Membru għandu jgħaddi wkoll lis-suġġett tad-dejta l-informazzjoni li tispjega l-passi li hu/hi jista' jieħu jekk hu/hi ma jaċċettax l-ispjegazzjoni mogħtija. Din għandha tinkludi informazzjoni dwar kif tinġieb azzjoni jew, jekk ikun xieraq, ilment quddiem l-awtoritajiet kompetenti jew qrati ta' dak l-Istat Membru u kull għajnuna finanzjarja jew għajnuna oħra li tkun disponibbli skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri ta' dak l-Istat Membru.

7. Kull talba taħt il-paragrafi 2 u 3 għandu jkun fiha d-dettalji kollha neċessarji sabiex ikun identifikat is-suġġett tad-dejta, inklużi l-marki tas-swaba'. Din id-dejta għandha tkun użata esklużivament sabiex tippermetti l-eżerċizzju tad-drittijiet imsemmija fil-paragrafi 2 u 3 u għandha tkun meqruda immedjatament wara.

8. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom jikkooperaw b'mod attiv sabiex jinfurzaw fil-pront id-drittijiet preskritti fil-paragrafi 3, 4 u 5.

⇩ ġdid

9. Kull meta persuna titlob għal dejta relatata miegħu/magħha skont il- paragrafu 2, l-awtorità kompetenti għandha żżomm reġistru fil-forma ta' dokument bil-miktub li saret din it-talba, u għandha tagħmel dan id-dokument disponibbli lill-Awtoritajiet ta' Sorveljanza Nazzjonali msemmija fl-Artikolu 25(1) mingħajr dewmien, fuq talba tagħhom.

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

~~9.~~ 10. F'kull Stat Membru, l-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali għandha ⇨ , abbażi tat-talba tiegħu/tagħha, ⇦ tgħin lis-suġġett tad-dejta skont l-Artikolu 28(4) tad-Direttiva 95/46/KE fl-eżerċizzju tad-drittijiet tiegħu/tagħha.

~~10.~~ 11. L-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali tal-Istat Membru li ttrażmettiet l-informazzjoni u l-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali tal-Istat Membru li fiha s-suġġett tad-dejta jkun preżenti għandhom jassistu u, fejn mitlub, jagħtuh/jagħtuha parir dwar l-eżerċizzju tad-drittijiet tiegħu/tagħha sabiex tkun ikkoreġuta jew titħassar l-informazzjoni. Iż-żewġ awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali għandhom jikkoperaw għal dan il-għan. Talbiet għal dik l-għajnuna jistgħu jkunu magħmula lill-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali tal-Istat Membru li fih is-suġġett tal-informazzjoni jkun preżenti, li għandha tittrżsmetti t-talbiet lill-awtorità tal-Istat Membru li ttrażmetta d-dejta. ~~Is-suġġett tad-detja jista' japplika wkoll għal għajnuna u parir għand l-awtorità ta' sorveljanza konġunta stabbilita bl-Artikolu 20.~~

~~11.~~ 12. F'kull Stat Membru kull persuna tista', skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri ta' dak l-Istat, tibda' azzjoni jew, jekk ikun xieraq, ilment quddiem l-awtoritajiet kompetenti jew qrati ta' dak l-Istat jekk hi/hu ma jkunx ingħatalu d-dritt ta' aċċess preskritt fil-paragrafu 2.

~~12.~~ 13. Kull persuna tista', skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri tal-Istat Membru li ttrażmetta d-dejta, tibda azzjoni jew, jekk ikun xieraq, ilment quddiem l-awtoritajiet kompetenti jew qrati

ta' dak l-Istat dwar id-dejta li jkollha x'taqsam magħha rreġistrata ~~fid-database ċentrali~~ ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ , sabiex teżerċita d-drittijiet tagħha taħt il-paragrafu 3. L-obbligu tal-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali li jgħinu u, fejn jintalab, jagħtu pariri lis-suġġett tad-dejta, skont il-paragrafu ~~10~~ 13 , għandu jibqa' jgħodd matul il-proċedimenti

Artikolu 25 ~~19~~

⌦ Sorveljanza ⌫ mill-Aawtorità Nazzjonali ta' Ssorveljanza

1. Kull Stat Membru għandu jara li l-awtorità jew awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali maħtura bis-saħħa tal-Artikolu 28(1) tad-Direttiva 95/46/KE tikkontrolla indipendentement, skont il-liġi nazzjonali rispettiva tagħha, il-legalità tal-ipproċessar, skont dan ir-Regolament, ta' dejta personali mill-Istat Membru inkwistjoni, inkluża t-trażmissjoni tagħha ~~lill-Unità~~ ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ .

2. Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali tiegħu jkollha aċċess għal parir minn persuni b'tagħrif suffiċjenti dwar dejta fuq marki ta' swaba'.

⇩ ġdid

Artikolu 26

Sorveljanza mill-Kontrollur Ewropew dwar Protezzjoni tad-Dejta

1. Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data għandu jiżgura li l-attivitajiet tal-ipproċessar tad-dejta personali li jirrigwardaw il-EURODAC, partikolarment mill-Awtorità tat-Tmexxija jitwettqu skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u dan ir-Regolament. Id-doveri u s-setgħet imsemmija fl-Artikoli 46 u 47 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 għandhom japplikaw kif meħtieġ.

2. Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta għandu jiżgura li titwettaq verifika tal-attivitajiet tal-ipproċessar tad-dejta personali tal-Awtorità tat-Tmexxija kull erba' snin skont l-istandards internazzjonali tal-verifika. Għandu jintbagħat rapport dwar din il-verifika lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Awtorità tat-Tmexxija, lill-Kummissjoni u lill-Awtoritajiet ta' Sorveljanza Nazzjonali. L-Awtorità tat-Tmexxija għandha tingħata opportunità tikkumenta qabel jiġi adottat ir-rapport.

Artikolu 27

Kooperazzjoni bejn l-Awtoritatjiet ta' Sorveljanza Nazzjonali u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta

1. L-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Sorveljanza u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta, filwaqt li kull wieħed minnhom jaġixxi fl-ambitu tal-kompetenzi rispettivi tiegħu, għandhom

jikkooperaw attivament fil-qafas tar-responsabbiltajiet tagħhom u għandhom jiżguraw sorveljanza koordinata tal-EURODAC.

2. Huma għandhom, filwaqt li kull wieħed minnhom jaġixxi fl-ambitu tal-kompetenzi rispettivi tiegħu, jassistu lil xulxin fit-twettiq ta' verifiki u ispezzjonijiet, jeżaminaw id-diffikultajiet ta' interpretazzjoni jew applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jistudjaw problemi li jirrigwardaw it-twettiq ta' sorveljanza indipendenti jew l-eżerċizzju tad-drittijiet tas-suġġetti tad-dejta, ifasslu proposti armonizzati għal soluzzjonijiet konġunti għal kwalunkwe problema u jippromwovu l-għarfien dwar id-drittijiet dwar il-protezzjoni tad-dejta, hekk kif ikun meħtieġ.

3. L-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Sorveljanza u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta għandhom jiltaqgħu għal dak il-għan mill-inqas darbtejn fis-sena. L-ispejjeż u s-servizzi ta' appoġġ ta' dawn il-laqgħat għandhom jitħallsu mill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta. Għandhom jiġu adottati r-regoli ta' proċedura fl-ewwel laqgħa. Għandhom jiġu żviluppati metodi ta' ħidma ulterjuri b'mod konġunt hekk kif ikun meħtieġ. Għandu jintbagħat rapport konġunt dwar l-attivitajiet lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-Awtorità tat-Tmexxija kull sentejn.

➔ 2725/2000/KE (adattat) ⇨ ġdid

KAPITOLU VII

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 28 ~~21~~

Nefqa

1. In-nefqa li tirriżulta b'konnessjoni mat-twaqqif u t-tħaddim ~~tal-Unità~~ ⇨ tas-Sistema Ċentrali u tal-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni ⇦ għandha titħallas mill-estimi ġenerali tal-Unjoni Ewropea.

2. In-nefqa li ssir minn ~~unitajiet~~ ⇨ punti ta' aċċess ⇦ nazzjonali u l-infiq għall-konnessjoni tagħhom ~~mad-database ċentrali~~ ⇨ mas-Sistema Ċentrali ⇦ għandhom jitħallsu minn kull wieħed mill-Istati Membri.

~~3. L-ispejjeż ta' trasmissjoni ta' informazzjoni minn Stat Membru ta' oriġini u dwar ir-riżultati tat-tqabbil ma' ta' dak l-Istat għandhom jitħallsu mill-Istat in kwistjoni.~~

Artikolu 29 24

Rapport annwali:, kKontroll u valutazzjoni

1. Il-Kummissjoni ⇨ L-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha tissottometti rapport annwali dwar l-attivitajiet tal-Unità Ċentrali ⇨ tas-Sistema Ċentrali ⇦ lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Ir-rapport annwali għandu jinkludi informazzjoni dwar il-ġestjoni u l-prestazzjoni tal-EurodacEURODAC skont indikaturi definiti minn qabel għall-għanijiet imsemmijin fil-paragrafu 2.

2. Il-Kummissjoni ⇨ L-Awtorità ta' Ġestjoni ⇦ għandha tiżgura li jkun hemm f'posthom sistemi ⌦ proċeduri ⌫ sabiex jikkontrollaw il-funzjonament tal-Unità ⇨ tas-Sistema ⇦ Ċentrali skont l-għanijiet ⌦ b'rabta mal- ⌫ , f'termini ta' output, konvenjenza u kwalità ta' servizz.

3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel valutazzjoni b'mod regolari tal-operat tal-Unità Ċentrali sabiex ikun stabbilit jekk ikunux intlaħqu l-objettivi tagħha b'mod effettiv meta mqabbel mal-ispiża u sabiex tipprovdi linji gwida biex tittejjeb l-effiċjenza ta' ħidmiet futuri.

4. Sena wara li tibda taħdem l-Eurodac, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport ta' valutazzjoni dwar l-Unità Ċentrali, li jiffoka fuq il-livell tad-domanda meta mqabbel ma' x'inhu mistenni u ma' kwistjonijiet ta' ħidma u amministrazzjoni fid-dawl tal-esperjenza, sabiex ikun magħruf x'titjib jista' jsir fil-qasir għall-prattika mħaddma.

⇩ ġdid

3. Għall-għanijiet tal-manutenzjoni teknika, ir-rappurtar u l-istatistika, l-Awtorità tat-Tmexxija għandu jkollha aċċess għall-informazzjoni meħtieġa relatata mal-operazzjonijiet tal-ipproċessar magħmula fis-Sistema Ċentrali.

4. Kull sentejn l-Awtorità tat-Tmexxija għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta rapport dwar il-funzjonament tekniku tas-Sistema Ċentrali inkluża s-sigurtà tal-istess sistema.

🡻 2725/2000/KE
⇨ ġdid

5. Tliet snin wara li l-Eurodac tibda taħdem ⇨ l-bidu tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jif previst fl-Artikolu 34(2) ⇦ u kull sitt ⇨ erba' ⇦ snin minn hemm `l quddiem, il-Kummissjoni għandha tagħmel valutazzjoni totali tal-EurodacEURODAC, billi teżamina r-riżultati miksuba meta mqabbla ma' għanijiet u tagħmel stima dwar il-validità kontinwata tar-raġunijiet bażiċi li għalihom ġie mwaqqaf, u kull implikazzjoni għal ħidmiet fil-futur ⇨ ,kif ukoll kwalunkwe rakkomadazzjoni neċessarja ⇦ . ⇨ Il-Kummissjoni għandha tibgħat l-evalwazzjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. ⇦

⇩ ġdid

6. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Awtorità tat-Tmexxija u lill-Kummissjoni bl-informazzjoni meħtieġa biex jabbozzaw ir-rapporti msemmijin fil-paragrafi 4 u 5.

7. L-Awtorità tat-Tmexxija għandha tipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni meħtieġa biex tipproduċi l-evalwazzjonijiet globali msemmijin fil-paragrafu 5.

8. Il-Kummissjoni se tipproduċi biss rapporti skont paragrafi 1 u 5 sakemm l-Awtorità tat-Tmexxija msemmija fl-Artikolu 4 tiġi stabbilita.

🡻 2725/2000/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 30 25

Penali

L-Istati Membri għandhom ⌦ jieħdu l-miżuri neċessarji biex ⌫ jiżguraw li ⌦ kwalunkwe ⌫ ppročessar użu ta' dejta rreġistrata ⌦ mdaħħla ⌫ fid-database ċentrali ⇨ fis-Sistema Ċentrali ⇦ li ma jaqbilx mal-għan tal-EurodacEURODAC kif stabbilit fl-Artikolu 1(1) ikun soġġett għal penali xierqa ⌦ ikun punibbli b'penali, fosthom penali amministrattivi u/jew kriminali skont il-liġi nazzjonali, li jkunu effettivi, proporzjonati u dissważivi ⌫ .

Artikolu 31 26

Skop territorjali

Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ma għandhomx japplikaw għal xi territorju li l-Konvenzjoni ⌦ r-Regolament ⌫ ta' Dublin ma' tapplikax għalih.

⇩ ġdid

Artikolu 32

Dispożizzjoni tranżitorja

Dejta mblukkata fis-Sistema Ċentrali skont l-Artikolu 12 tar-Regolament tal-Kunsill 2725/2000/KE għandha tiġi żblukkata u mmarkata skont l-Artikolu 15(1) ta' dan ir-Regolament fid-data li hemm dispożizzjoni għaliha fl-Artikolu 34(2).

🡻

Artikolu 33

Revoka

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar l-istabbiliment ta' 'Eurodac' għat-tqabbil ta' marki tas-swaba għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 407/2002 tat-28 ta' Frar 2002 li jistabbilixxi ċerti regoli biex jimplimetaw ir-Regolament ta-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 dwar l-istabbiliment ta' Eurodac għat-tqabbil ta' marki tas-swaba għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin qegħdin jiġu rrevokati b'effett mid-data pprovduta fl-Artikolu 34(2).

Ir-referenzi għar-Regolamenti rrevokati għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.

🡻 2725/2000/KE Article 27 (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 34 ~~27~~

Dħul fis-seħħ u applikabilità

1. Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl- ⌦ għoxrin ⌫ jum ⌦ wara dak ⌫ tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-~~Komunità Ewropea~~ ⌦ Unjoni Ewropea ⌫ .

2. Dan ir-Regolament għandu japplika~~, u Eurodac għandha tibda topera,~~ mid-data li fiha l-Kummissjoni tippubblika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-~~Komunitajiet Ewropej~~ ⌦ Unjoni Ewropea ⌫ , meta jkunu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) kull Stat Membru jkun innotifika lill-Kummissjoni li jkun għamel l-arranġamenti tekniċi neċessarji sabiex jittrażmetti dejta ~~lill-Unità Ċentrali~~ ⇨ lis-Sistema Ċentrali ⇦ skont ⌦ dan ir-Regolament ⌫ ~~regoli implimentattivi adottati taħt l-Artikolu 4(7) u sabiex josserva r-regoli implimentattivi adottati taħt l-Artikolu 12(5);~~ u

(b) il-Kummissjoni tkun għamlet l-arranġamenti tekniċi neċessarji sabiex ~~l-Unità~~ ⇨ is-Sistema ⇦ Ċentrali tibda topera skont ⌦ dan ir-Regolament ⌫ ~~ir-regoli mplimentattivi adottati taħt l-Artikolu 4(7) u l-Artikolu 12(5)~~.

⇩ ġdid

3. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni hekk kif isiru l-arranġamenti msemmija fil-paragrafu 2(a), u fi kwalunkwe ċirkostanza mhux aktar tard minn 12-il xahar mid-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament.

4. Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

🡻 2725/2000/KE

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*

➔ 407/2002/EC ⇨ ġdid

ANNESS I

Format tad-dejta għall-iskambju ta' dejta dwar il-marki tas-swaba'

Il-format li ġej huwa preskritt għall-iskambju ta' dejta dwar il-marki tas-swaba'.

~~ANSI/NIST - CSL 1 1993~~ ⇨ ANSI/NIST-ITL 1a-1997, Ver.3, Ġunju 2001 (INT-1) ⇦ u kwalunkwe żvilupp ulterjuri ta' dan l-istandard..

In-norma tal-itrri ta' identifikazzjoni tal-Istati Membri

Għandha tapplika n-norma ISO li ġejja: ISO 3166 – kodiċi b'2 ittri.

~~ANNESS II~~

105 mm from top of form | 155 mm from top of form | 205 mm from top of form

Eurodac - Fingerprint form

1.	Reference number	
2.	Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended	
3.	Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended	
4.	Sex	
5.	Date on which the fingerprints were taken	
6.	Date on which the data were transmitted to the Central Unit	

ROLLED IMPRESSIONS

1. Right thumb	2. Right forefinger	3. Right middle finger	4. Right ring finger	5. Right little finger
50 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
40 mm				
6. Left thumb	**7. Left forefinger**	**8. Left middle finger**	**9. Left ring finger**	**10. Left little finger**
40 mm				

PLAIN IMPRESSIONS

LEFT HAND Four fingers taken simultaneously	TWO THUMBS Impressions taken simultaneously		RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously
	LEFT	RIGHT	
75 mm	30 mm	30 mm	75 mm
65 mm	55 mm		

ANNESS II
Regolamenti Rrevokati
(msemmija fl-Artikolu 33)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000/KE	(ĠU L 316, 15.12.2000, p. 1.)
Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 407/2002/KE	(ĠU L 062, 05.03.2002 p. 1.)

ANNESS III
Tabella ta' korrelazzjoni

Regolament 2725/2000/KE	**Dan ir-Regolament**
Artikolu 1(1)	Artikolu 1(1)
Artikolu 1(2), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 4(1)
Artikolu 1(2), it-tieni subparagrafu	Artikolu 4(4)
Artikolu 1(2), it-tielet subparagrafu	Artikolu 3(4)
Artikolu 1(3)	Artikolu 1(2)
Artikolu 3(1)	imħassar
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 3(2)	Artikolu 5(3)
Artikolu 3(3)	Artikolu 5
Artikolu 3(4)	imħassar
Artikolu 4(1)	Artikolu 6(1), 3(5)
Artikolu 4(2)	Imħassar
Artikolu 4(3)	Artikolu 6(3)
Artikolu 4(4)	Artikolu 6(4)
Artikolu 4(5)	Artikolu 6(5)
Artikolu 4(6)	Artikolu 19(4)
Artikolu 5	Artikolu 8
Artikolu 6	Artikolu 9
Artikolu 7	Artikolu 10
Artikolu 8	Artikolu 11

Artikolu 9	Artikolu 12
Artikolu 10	Artikolu 13
Artikolu 11(1)-(4)	Artikolu 14(1)-(4)
Artikolu 11(5)	imħassar
Artikolu 12	- Artikolu 15
Artikolu 13	Artikolu 16
Artikolu 14	- Artikolu 20
Artikolu 15	Artikolu 21
Artikolu 16	Artikolu 22
Artikolu 17	Artikolu 23
Artikolu 18	Artikolu 24
Artikolu 19	Artikolu 25
Artikolu 20	--
Artikolu 21	Artikolu 28
Artikolu 22	imħassar
Artikolu 23	imħassar
Artikolu 24	Artikolu 29
Artikolu 25	Artikolu 30
Artikolu 26	Artikolu 31
Artikolu 27	Artikolu 34
-	Anness II

Regolament 407/2002/KE	**Dan ir-Regolament**
Artikolu 2	Artikolu 17
Artikolu 3	Artikolu 18
Artikolu 4	Artikolu 19
Artikolu 5(1)	Artikolu 3(2)
Anness I	Anness I
Anness II	-

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEĠIŻLATTIVA GĦALL-PROPOSTI

1. QAFAS GĦALL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

1.1. Titolu tal-proposta/inizjattiva

Proposta emendata għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-twaqqif tal-"EURODAC" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba’ għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru [.../...] li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat.

1.2. Qasam/oqsma ta' politika kkonċernati mill-istruttura ABM/ABB

Żona għal-Libertà, is-Sigurtà u l-Ġustizzja (titolu 18)

Flussi migratorji – Politiki komuni dwar l-immigrazzjoni l-asil (kapitolu 18.03)

1.3. Natura tal-proposta/inizjattiva

Il-proposta għandha x'taqsam mal-estensjoni ta' azzjoni eżistenti, jiġifieri, l-emenda tar-Regolament li jistabbilixxi l-bażi ta' dejta tal-EURODAC.

1.4. Għan(ijiet)

Mill-proposta preċednenti [COM (2009) 342 finali] din il-proposta żżom it-titjib tas-sistema fir-rigward ta' funzjonalitajiet ġodda ffokati għall-asil u, fl-istess ħin, tħassar il-funzjonalità ta' tiftiex ta' infurzar tal-liġi propost fl-istess proposta.

L-istima tal-kost ta' EUR 230.000 f'din id-dikjarazzjoni finanzjarja tissostitwixxi l-EUR 2.415.000 li ntlabu fil-proposta tal-2009 li ssemmiet aktar 'il fuq.

Id-dikjarazzjoni leġiżlattiva finanzjarja preżenti tittratta biss dwar l-ispejjeż mistennija li se jkun hemm rigward it-tibdil li se jkunu introdotti bl-emenda preżenti; għalhekk mhux se tittratta bl-ispejjeż ta’ ġestjoni regolari ta’ EURODAC.

1.5. Raġunijeit għall-proposta/inizjattiva

Din il-proposta ser tipprovdi soluzzjoni għall-kwistjonijiet individwati għat-titjib matul il-ħames snin ta' ħidma tal-bażi tad-dejta li diġà teżisti. Hija ġiet abbozzata b'koerenza sħiħa mal-proposta riformulata tar-Regolament ta' Dublin[23].

---

[23] Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat, COM(2008) 820.

1.6. Tul ta' żmien u impatt finanzjarju

Qiegħed jitbassar li dan ir-Regolament ser jiġi adottat sal-aħħar tal-2011 għal tul ta' żmien mhux determinat.

L-impatt finanzjarji ser ikun mill-2011 sal-2012.

1.7. Metodu(i) ta' ġestjoni previsti

Ġestjoni ċentralizzata diretta mill-Kummissjoni. Wara perjodu interim, il-ġestjoni operattiva tal-EURODAC hija mistennija li tiġi trasferita lil Aġenzija responsabbli għal SIS II, VIS u sistemi ta' IT oħra fil-qasam tal-liberta', is-sigurtà u l-ġustizzja. Rigward it-twaqqif ta' din l-Aġenzija, il-Kummissjoni ppreżentat proposta separata li tivvaluta l-kosti rilevanti.

2. MIŻURI TA' ĠESTJONI

2.1. Regoli ta' monitoraġġ u rappurtar

Il-monitoraġġ tal-effiċjenza tal-bidliet introdotti minn din il-proposta għandu jsir fil-qafas tar-rapport annwali fuq l-attivitajiet tal-Unità Ċentrali tal-EURODAC.

Monitoraġġ ta' kwistjonijiet ta' protezzjoni tad-dejta se jsir mill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta.

2.2. Sistema ta' ġestjoni u kontroll

Il-ġestjoni operazzjonali tal-EURODAC (li bħalissa hija ġestita b'mod ċentralizzat dirett mill-Kummissjoni) hija mistennija li tiġi ttrasferita lil Aġenzija responsabbli mis-SIS II, mill-VIS u minn sistemi oħra tal-IT fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja. Il-Kummissjoni ppreżentat proposta separata rigward it-twaqqif ta' din l-Aġenzija li tivvaluta l-kosti rilevanti[24].

2.3. Miżuri għall-prevenzjoni ta' frodi u irregolaritajiet

Sabiex jiġu miġġielda l-frodi, il-korruzzjoni u attivitajiet illegali oħrajn, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1037/1999 għandhom japplikaw mingħajr ebda restrizzjoni għall-Aġenzija responsabbli mill-ġestjoni tal-EURODAC (ladarba tiġi stabbilita abbażi tal-Proposta emendata għal Regolament (UE) Nru .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Aġenzija għat-tmexxija operattiva tas-sistemi tal-IT fuq skala kbira fil-qasam tal-libertà, sigurtà u ġustizzja, COM(2010)93).

24 Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Aġenzija għat-tmexxija operattiva tas-sistemi tal-IT fuq skala kbira fil-qasam tal-libertà, sigurtà u ġustizzja [COM(2009) 293 finali] ġiet adottata fl-24 ta' Ġunju 2009. Proposta emendata kienet adottata fil-19 ta' Marzu 2010: Proposta emendata għal Regolament (UE) Nru .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Aġenzija għat-tmexxija operattiva tas-sistemi tal-IT fuq skala kbira fil-qasam tal-libertà, sigurtà u ġustizzja, COM(2010)93.

3. IMPATT FINANZJARJU STMAT TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

3.1. Intestatura/i tal-qafas finanzjarju multiannwali u tal-linja/i tal-baġit tan-nefqa affettwata/i

Qafas finanzjarju 2007-2013: Intestatura 3A

Linja baġitarja: 18.03.11 - Eurodac

3.2. Impatt stmat fuq in-nefqa

3.2.1. Sommarju tal-impatt stmat fuq in-nefqa

Impatt totali fuq in-nefqa: EUR 293.000.

3.2.2. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet operazzjonali

L-impatt totali fuq l-approproazzjonijiet operazzjonali huwa ta' EUR 230.000.

3.2.3. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet ta' natura amministrattiva

L-impatt totali fuq l-approprjazzjonijiet ta' natura amministrattiva huwa ta' EUR 63.000.

3.2.4. Kompatibbiltà mal-qafas finanzjarju multiannwali attwali

Il-proposta hija kompatibbli mal-qafas finanzjarju multiannwali attwali.

3.2.5. Parteċipazzjoni minn partijiet terzi fil-finanzjament

Il-proposta ma tipprovdi l-ebda kofinanzjament minn partijiet terzi.

3.3. Impatt stmat fuq id-dħul

Huwa mistenni impatt fuq id-dħul ta' EUR 29.000 minn kontribuzzjonijiet min-Norveġja, l-Islanda u l-Isvizzera.

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEĠIŻLATTIVA GĦALL-PROPOSTI

1. QAFAS TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

1.1. Titolu tal-proposta/inizjattiva

Proposta emendata għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-twaqqif tal-"EURODAC" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru [.../...] li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat.[25]

1.2. Qasam/oqsma tal-politika kkonċernata/i fl-istruttura ABM/ABB[26]

Qasam tal-Politika: Il-Qasam tal-Libertà, is-Sigurtà u l-Ġustizzja (titolu 18) Flussi migratorji – Politiki komuni dwar l-immigrazzjoni u l-asil (kapitolu 18.03)

1.3. Natura tal-proposta/inizjattiva

☐ Il-proposta/inizjattiva hija relatata ma' azzjoni ġdida

☐ Il-proposta/inizjattiva hija relatata ma' azzjoni ġdida li ssegwi proġett pilota/azzjoni preparatorja[27]

☒ Il-proposta/inizjattiva hija relatata mal-estensjoni ta' azzjoni eżistenti

☐ Il-proposta/inizjattiva hija relatata ma' azzjoni diretta mill-ġdid lejn azzjoni ġdida

1.4. Għanijiet

1.4.1. L-għan(ijiet) strateġiku/ċi multiannwali tal-Kummissjoni fil-mira tal-proposta/inizjattiva

(Mhux applikabbli).

1.4.2. Għan(ijiet) speċifiku/ċi u l-attività/ajiet ABM/ABB ikkonċernata/i

Għan speċifiku Nru.. Kontribut għat-twettiq tas-Sistema Ewropea Komuni tal-Asil permezz tal-adozzjoni ta' standards ta' protezzjoni ogħla, l-appoġġ għal kooperazzjoni prattika u aktar solidarjetà fl-UE u bejn l-UE u pajjiżi terzi bl-appoġġ tal-Fond Ewropew għar-Refuġjati. Attività/ajiet ABM/ABB ikkonċernata/i

---

25 Id-dikjarazzjoni leġiżlattiva finanzjarja preżenti tittratta biss dwar l-ispejjeż mistennija li se jkun hemm rigward it-tibdil li se jkunu introdotti bl-emenda preżenti, għalhekk mhux se tittratta bl-ispejjeż ta' ġestjoni regolari ta' EURODAC.

26 ABM: Ġestjoni Bbażata fuq l-Attività – ABB: Ibbaġittjar Ibbażat fuq l-Attività.

27 Kif imsemmi fl-Artikolu 49(6)(a) jew (b) tar-Regolament Finanzjarju.

18 03 : Flussi migratorji – Politiki komuni dwar l-immigrazzjoni u l-asil.

1.4.3. Riżultat(i) u impatt(i) mistenni(ja)

Speċifika l-effetti li l-proposta/inizjattiva għandu jkollha fuq il-benefiċjarji/gruppi fil-mira.

Mill-proposta preċedenti [COM (2009) 342 finali]din il-proposta żżomm it-titjib li sar fis-sistema rigward funzjonalitajiet ġodda ffokati fuq l-asil, u fl-istess ħin, tħassar il-funzjonalità ta' tiftix ta' infurzar tal-liġi li ġew ppproposti fl-istess proposta. L-istima tal-kost ta' EUR 230.000 tissostitwixxi l-ammont ta' EUR 2.415.000 li ntalab fil-proposta tal-2009.

Il-proposta ser tamministra u tipproteġi aħjar id-deta ta' suġġetti ta' dejta filwaqt li ser tiffaċilita wkoll il-proċeduri tal-Istati Membri biex jiġi ddeterminat liema huwa l-Istat Membri responsabbli mill-valutazzjoni ta' talba għal asil.

1.4.4. Indikaturi tar-riżultati u l-impatt

Speċifika l-indikaturi għall-monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

L-għanijiet prinċipali tal-proposta huma li tittejjeb l-effiċjenza tal-EURODAC u li jiġi indirizzat aħjar it-tħassib dwar il-protezzjoni tad-dejta. L-indikaturi għandhom ikunu l-istatistiki dwar l-operat tal-EURODAC, pereżempju dawk dwar sejbiet mhux miksuba jew sejbiet ħżiena, dewmien fit-trażmissjoni, eċċ.

1.5. Bażi għall-proposta/inizjattiva

1.5.1. Rekwiżit(i) li jrid(u) jiġi/u ssodisfat(i) fuq medda qasira jew medda twila ta' żmien

Sabiex l-Istati Membri jiġu infurmati bl-istatus ta' dawk l-applikanti li fil-fatt diġà ngħataw protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru, id-data fuq ir-refuġjati għandha tiġi żblukkata (jiġifieri ssir disponibbli għal tiftixiet).

Sabiex l-applikazzjoni tar-Regolament ta' Dublin tiġi ffaċilitata, l-Istati Membri se jkunu meħtieġa jindikaw fil-EURODAC il-fatt li japplikaw il-klawsoli ta' sovranità jew il-klawsoli umanitarji previsti minn dak ir-Regolamnet, jiġifieri, li jassumu r-responsabbiltà għall-valutazzjoni ta' talba ta' applikant li għalih huma normalment ma jkunux responsabbli skont il-kriterji tar-Regolament ta' Dublin.

Sabiex tkun żgurata l-konsistenza mal-acquis dwar l-asil, huwa propost li l-ambitu ta' dan ir-Regolament jiġi estiż biex ikopri protezzjoni sussidjarja.

Sabiex tkun żgurata l-konsistenza mal-acquis dwar l-asil, huwa propost li l-perjodu ta' żamma tad-dejta dwar ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat li jitteħdulhom il-marki tas-swaba' tagħhom b'rabta ma' qsim irregolari ta' fruntiera esterna jiġi armonizzat mal-perjodu sa liema l-Artikolu 10(1) tar-Regolament ta' Dublin jalloka r-responsabbiltà fuq il-bażi ta' dik l-informazzjoni (jiġifieri sena).

Fuq il-bażi tar-riżultati ta' negozjati fil-Kunsill, ġie introdott Artikolu ġdid sabiex l-Istati Membri jingħataw informazzjoni dwar l-istatus tas-suġġett tad-dejta (persuni jfittxu asil jew persuni li jidħlu b'mod irregolari). Dan l-artikolu jipprevedi li l-Istati Membri jiġu informati wkoll dwar jekk persuna, li d-dejta tagħha tkun miżmuma fil-bażi tad-dejta, tkunx ġiet ittrasferita wara proċedura ta' "teħid lura", jew jekk hu jew hi jkunux telqu mit-territorju tal-

Istati Membri, kemm volontarjament jew b'riżultat ta' deċiżjoni ta' ritorn jew ordni ta' tneħħija.

1.5.2. Valur miżjud tal-involviment tal-UE

Din il-proposta se tipprovdi soluzzjoni għall-kwistjonijiet indikati għal titjib matul il-ħames snin ta' operazzjoni tal-bażi tad-dejta eżistenti tal-Komunità.

1.5.3. Tagħlimiet minn esperjenzi simili fil-passat

Mhux applikabbli.

1.5.4. Koerenza u sinerġija possibbli ma' strumenti rilevanti oħrajn

Din il-proposta ġiet abbozzata b'koerenza sħiħa mal-proposta riformulata tar-Regolament ta' Dublin[28].

28 Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat COM (2008) 820

1.6. Tul taż-żmien u impatt finanzjarju

☐ Proposta/inizjattiva ta' **tul ta' żmien limitat**

– ☐ Proposta/inizjattiva fis-seħħ mill-[JJ/XX]SSSS sal-[JJ/XX]SSSS

– ☐ Impatt finanzjarju mill-[SSSS] sal-[SSSS]

☒ Proposta/inizjattiva ta' **tul ta' żmien mingħajr limitu**

– Implimentazzjoni b'perjodu tal-bidu mill-2011 sal-2012,

– segwieta minn operazzjoni fuq skala sħiħa.

1.7. Metodu(i) ta' ġestjoni previst(i)[29]

☒ **Ġestjoni ċentralizzata diretta** mill-Kummissjoni

☐ **Ġestjoni ċentralizzata indiretta** bid-delega tal-kompiti tal-implimentazzjoni lil:

– ☐ aġenziji eżekuttivi

– ☐ korpi stabbiliti mill-Komunitajiet[30]

– ☐ korpi nazzjonali tas-settur pubbliku/korpi b'missjoni tas-servizz pubbliku

– ☐ persuni fdati bl-implimentazzjoni ta' azzjonijiet speċifiċi skont it-Titolu V tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea u identifikati fl-att bażiku rilevanti fi ħdan it-tifsira tal-Artikolu 49 tar-Regolament Finanzjarju

☐ **Ġestjoni kondiviża** mal-Istati Membri

☐ **Ġestjoni deċentralizzata** ma' pajjiżi terzi

☒ **Ġestjoni maqsuma** ma' organizzazzjonijiet internazzjonali

Kummenti

Il-ġestjoni operazzjonali tal-EURODAC hija mistennija li tiġi ttrasferita lil Aġenzija responsabbli mis-SIS II, mill-VIS u minn sistemi oħra tal-IT fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja. Il-Kummissjoni ppreżentat proposta separata rigward it-twaqqif ta' din l-Aġenzija li tivvaluta l-kosti rilevanti[31].

29 Id-dettalji tal-metodi ta' ġestjoni u r-referenzi għar-Regolament Finanzjarju huma disponibbli fis-sit tal-BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

30 Kif imsemmi fl-Artikolu 185 tar-Regolament Finanzjarju.

31 COM(2010)93.

2. MIŻURI TA’ ĠESTJONI

2.1. Regoli ta’ monitoraġġ u rappurtar

Speċifika l-frekwenza u l-kundizzjonijiet.

Il-monitoraġġ tal-effiċjenza tal-bidliet introdotti minn din il-proposta għandu jsir fil-qafas tar-rapport annwali fuq l-attivitajiet tal-Unità Ċentrali tal-EURODAC. Il-monitoraġġ ta’ kwistjonijiet ta’ protezzjoni tad-dejta se jsir mill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta.

2.2. Sistema ta' ġestjoni u kontroll

2.2.1. Riskju/i identifikat/i

In-nuqqas milli jsiru emendi importanti fuq ir-Regolament fis-seħħ jista' jwassal biex tiddgħajjef l-effiċjenza tal-EURODAC, u kif ukoll ir-rwol ta' appoġġ għall-implimentazzjoni tar-Regolament ta' Dublin. Riskju ieħor huwa marbut mal-fatt li ma jsirx it-tibdil fl-acquis dwar l-asil u l-protezzjoni tad-dejta.

2.2.2. Metodu/i ta’ kontroll previst(i)

L-indikaturi ser ikunu l-istatistiki dwar l-operat tal-EURODAC, pereżempju dawk dwar sejbiet mhux miksuba jew sejbiet ħżiena, dewmien fit-trażmissjoni, eċċ.

2.3. Miżuri għall-prevenzjoni ta’ frodi u irregolaritajiet

Sabiex jiġu miġġielda l-frodi, il-korruzzjoni u attivitajiet illegali oħrajn, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1037/1999 għandhom japplikaw mingħajr ebda restrizzjoni għall-Aġenzija responsabbli mill-ġestjoni tal-EURODAC (ladarba tiġi stabbilita abbażi tal-Proposta emendata għal Regolament (UE) Nru .../... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Aġenzija għat-tmexxija operattiva tas-sistemi tal-IT fuq skala kbira fil-qasam tal-libertà, sigurtà u ġustizzja, COM(2010)93).

3. IMPATT FINANZJARJU STMAT TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

3.1. Intestatura/i tal-qafas finanzjarju multiannwali u tal-linja/i tal-baġit tan-nefqa affettwata/i

- Linji baġitarji tan-nefqa eżistenti

Skont l-ordni tal-intestaturi u l-linji tal-baġit tal-qafas finanzjarju multiannwali.

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali	Linja baġitarja	Tip ta' nefqa	Kontribuzzjoni			
	Numru [Dekrizzjoni………………………...……….]	AD/AMD (32)	mill-pajjiżi tal-EFTA[33]	mill-pajjiżi kandidati[34]	minn pajjiżi terzi	fi ħdan it-tifsira tal-Artikolu 18(1)(aa) tar-Regolament Finanzjarju
3A	18.03.11 Eurodac	DA	LE	LE	IVA	LE

- Linji baġitarji ġodda mitluba

Skont l-ordni tal-intestaturi u l-linji tal-baġit tal-qafas finanzjarju multiannwali.

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali	Linja baġitarja	Tip ta' nefqa	Kontribuzzjoni			
	Numru [Heading……………………………………..]	Diff/mhux Diff	mill-pajjiżi tal-EFTA	mill-pajjiżi kandidati	minn pajjiżi terzi	fi ħdan it-tifsira tal-Artikolu 18(1)(aa) tar-Regolament Finanzjarju
[…]	[XX.YY.YY.YY] […]	[…]	IVA/LE	IVA/LE	IVA/	IVA/LE

32 AD = Approprjazzjonijiet Differenzjati / AMD = Approprjazzjonijiet Mhux differenzjati
33 EFTA: Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles.
34 Pajjiżi kandidati u, fejn huwa applikabbli, pajjiżi kandidati potenzjali mill-Balkani tal-Punent.

3.2. Impatt stmat fuq in-nefqa

3.2.1. Sommarju tal-impatt stmat fuq in-nefqa

miljuni ta' EUR (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali:	Numru	[Intestatura……………………………………..]

DĠ: <Affarijiet Interni>			Sena N[35]	Sena **N+1**	Sena **N+2**	Sena **N+3**	... daħħal kemm hemm bżonn snin biex turi d-dewmien tal-impatt (ara l-punt 1.6)			**TOTAL**
• Approprjazzjonijiet operazzjonali										
Numru tal-linja baġitarja 18 03 11	Impenji	(1)	0.230	0.000	0.000	0.000				**0.230**
	Ħlasijiet	(2)	0.046	0.184	0.000	0.000				**0.230**
Numru tal-linja baġitarja 18 03 11	Impenji	(1a)								
	Ħlasijiet	(2a)								
Approprjazzjonijiet ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett ta' programmi speċifiċi[36]										
Numru tal-linja tal-baġit		(3)								
TOTAL tal-approprjazzjonijiet għad-DĠ <Affarijiet Interni>	Impenji	=1+1a +3	0.230	0.000	0.000	0.000				**0.230**
	Ħlasijiet	=2+2a +3	0.046	0.184	0.000	0.000				**0.230**

35 Is-sena N hija s-sena li fiha tibda' l-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

36 Għajnuna u nefqa teknika u/jew amministrattiva b'appoġġ għall-implimentazzjoni ta' programmi u/jew azzjonijiet tal-UE (preċedentemant linji "BA"), riċerka indiretta, riċerka diretta.

• TOTAL tal-approprjazzjonijiet operattivi	Impenji	(4)	0.230	0.000	0.000	0.000				**0.230**
	Ħlasijiet	(5)	0.046	0.184	0.000	0.000				**0.230**
• TOTAL tal-approprazzjonijiet ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett ta' programmi speċifiċi		(6)								
TOTAL tal-approprjazzjonijiet taħt l-INTESTATURA <3A.> tal-qafas finanzjarju multiannwali	Impenji	=4+ 6	0.230	0.000	0.000	0.000				**0.230**
	Ħlasijiet	=5+ 6	0.046	0.184	0.000	0.000				**0.230**

<u>Jekk aktar minn intestatura waħda hija affetwata mill-proposta / inizjattiva:</u>

• TOTAL tal-approprjazzjonijiet operattivi	Impenji	(4)								
	Ħlasijiet	(5)								
• TOTAL tal-approprazzjonijiet ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett ta' programmi speċifiċi		(6)								
TOTAL tal-approprjazzjonijiet taħt l-INTESTATURI 1 sa 4 tal-qafas finanzjarju multiannwali (Ammont ta' referenza)	Impenji	=4+ 6								
	Ħlasijiet	=5+ 6								

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali:	**5**	“Nefqa amministrattiva”

miljuni ta' EUR (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

		Sena **N**	Sena **N+1**	Sena **N+2**	Sena **N+3**	... daħħal kemm hemm bżonn snin biex turi d-dewmien tal-impatt (ara l-punt 1.6)			**TOTAL**
DĠ: <Affarijiet Interni>									
• Riżorsi umani		0.061	0.000	0.000	0.000				**0.061**
• Nefqa amministrattiva oħra		**0.002**	**0.000**	**0.000**	**0.000**				**0.002**
TOTAL għad-DĠ <Affarijiet Interni>	Approprjazzjonijiet	0.063	0.000	0.000	0.000				**0.063**

TOTAL tal-approprjazzjonijiet taħt l-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali	(Total tal-impenji = Total tal-ħlasijiet)	0.063	0.000	0.000	0.000				**0.063**

miljuni ta' EUR (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

		Sena **N**[37]	Sena **N+1**	Sena **N+2**	Sena **N+3**	... daħħal kemm hemm bżonn snin biex turi d-dewmien tal-impatt (ara l-punt 1.6)			**TOTAL**
TOTAL tal-approprjazzjonijiet taħt l-INTESTATURI 1 sa 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali	Impenji	0.293	0.000	0.000	0.000				**0.293**
	Ħlasijiet	0.109	0.184	0.000	0.000				**0.293**

37 Is-sena N hija s-sena li fiha tibda' l-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

3.2.2. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet operazzjonali

- ☐ Il-proposta/inizjattiva ma teħtieġ l-ebda użu ta' approprazzjonijiet operazzjonali
- ☒ Il-proposta/inizjattiva tirrikjedi l-użu ta' approprjazzjonijiet operazzjonali, kif spjegat hawn taħt:

L-approprjazzjonijiet tal-impenn f'miljuni ta' EUR (sa tliet ċifri wara l-punt deċimali)

Indika għanijiet u riżultati			Sena **N**		Sena **N+1**		Sena **N+2**		Sena **N+3**		... daħħal kemm hemm bżonn snin biex turi d-dewmien tal-impatt (ara l-punt 1.6)						**TOTAL**	
	RIŻULTATI																	
⇩	Tip ta' riżultat[38]	Il-kost medju tar-riżultat	Numru Tar-riżultati	Kost	Numru Tar-riżultatita' riżultati	Kost	Numru Tar-riżultatita' riżultati	Kost	Numru Tar-riżultatita' riżultati	Kost	Numru Tar-riżultatita' riżultati	Kost	Numru Tar-riżultatita' riżultati	Kost	Numru Tar-riżultatita' riżultati	Kost	Numru u totali ta' riżultati	Kost totali
GĦAN SPEĊIFIKU Nru 1[39]…																		
Prodott	Imple			0.230		0.000		0.000		0.000								0.230
Prodott																		
Prodott																		
Subtotali tal-għan speċifiku Nru 1				0.230		0.000		0.000		0.000								0.230
GĦAN SPEĊIFIKU Nru 2…																		
Prodott																		
Subtotali tal-għan speċifiku Nru 2																		
KOST TOTALI				0.230		0.000		0.000		0.000								0.230

38 Ir-riżultati huma l-prodotti u s-servizzi li għandhom jiġu fornuti (eżempju: numru ta' skambji ta' studenti ffinanzjati, numru ta' kilometri ta' toroq li nbnew, eċċ).

39 Kif deskritt fit-Taqsima 1.4.2. "Għan(ijiet) speċifiku/speċifiċi…"

3.2.3. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet ta' natura amministrattiva

3.2.3.1. Sommarju

– ☐ Il-proposta/inizjattiva ma teħtieġ l-ebda użu ta' approprazzjonijiet amministrattivi

– ☒ Il-proposta/inizjattiva teħtieġ l-użu ta' approprjazzjonijiet amministrattivi, kif spjegat hawn taħt:

miljuni ta' EUR (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

	Sena N[40]	Sena **N+1**	Sena **N+2**	Sena **N+3**	... daħħal kemm hemm bżonn snin biex turi d-dewmien tal-impatt (ara l-punt 1.6)			**TOTAL**
INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali								
Riżorsi umani	0.061	0.000	0.000	0.000				**0.061**
Nefqa amministrattiva oħra	0.002	0.000	0.000	0.000				**0.002**
Subtotal INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali	0.063	0.000	0.000	0.000				**0.063**
'il barra mill-INTESTATURA 5[41] tal-qafas finanzjarju multiannwali								
Riżorsi umani								
Nefqa oħra ta' natura amministrattiva								
Subtotal 'il barra mill-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali								
TOTAL	**0.063**	**0.000**	**0.000**	**0.000**				**0.063**

40 Is-sena N hija s-sena li fiha tibda' l-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

41 Għajnuna u nefqa teknika u/jew amministrattiva b'appoġġ għall-implimentazzjoni ta' programmi u/jew azzjonijiet tal-UE (preċedentemant linji "BA"), riċerka indiretta, riċerka diretta.

3.2.3.2. Rekwiżiti stmati ta' riżorsi umani

– ☐ Il-proposta/inizjattiva ma teħtieġ l-ebda użu ta' riżorsi umani

– ☒ Il-proposta/inizjattiva teħtieġ l-użu ta’ riżorsi umani, kif spjegat hawn taħt:

L-istima għandha titfisser f'ammonti sħaħ (jew sa mhux aktar minn ċifra waħda wara l-punt deċimali)

	Sena **N**	Sena **N+1**	Sena **N+2**	Sena **N+3**	... daħħal kemm hemm bżonn snin biex turi d-dewmien tal-impatt (ara l-punt 1.6)		
• Karigi fil-pjan ta' stabbiliment (uffiċjali u aġenti temporanji)							
XX 01 01 01 (Kwartieri ġenerali u l-Uffiċċji tar-Rappreżentanza tal-Kummissjoni)	0.5	0	0	0			
XX 01 01 02 (Delegazzjonijiet)							
XX 01 05 01 (Riċerka indiretta)							
10 01 05 01 (Riċerka indiretta)							
• Persunal estern (f'unità Ekwivalenti għal Full Time: FTE)[42]							
XX 01 02 01 (CA, INT, SNE mill-pakkett globali")							
XX 01 02 02 (CA, INT, JED, LA u SNE fid-delegazzjonijiet)							
XX 01 04 *yy*[43] - fil-Kwartieri ġenerali[44]							
XX 01 04 *yy*[43] - fid-delegazzjonijiet							
XX 01 05 02 (CA, INT, SNE – Riċerka indiretta)							
10 01 05 02 (CA, INT, SNE – Riċerka indiretta)							
Linji baġitarji oħrajn (speċifika)							
TOTAL	**0.5**	**0**	**0**	**0**			

XX hija l-qasam ta' politika jew titolu baġitarju kkonċernat

Ir-riżorsi umani meħtieġa se jiġu ssodisfatti mill-persunal tad-DĠ li diġà huma assenjati bil-ġestjoni tal-azzjoni u/jew ġew allokati mill-ġdid fid-DĠ, flimkien ma', jekk ikun meħtieġ, kwalunkwe allokazzjoni addizzjonali li tista' tingħata lid-DĠ ta' ġestjoni taħt l-proċedura ta' allokazzjoni annwali u fid-dawl tal-limiti baġitarji.

42 CA= Aġent Kuntrattwali INT = persunal mill-aġenziji (*"Intérimaire"*); JED= "Jeune Expert en Délégation" (Esperti Żgħażagħ fid-Delegazzjonijiet); LA= Aġenti Lokali; SNE = Espert Nazzjonali Ssekondat;

43 Taħt il-limitu ta' persunal estern fuq approprjazzjonijiet operazzjonali (ex-linji "BA").

44 Essenzjalment għal Fondi Strutturali, Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) u l-Fond Ewropew għas-Sajd (FES).

Deskrizzjoni tal-kompiti li jridu jitwettqu:

Uffiċjali u aġenti temporanji	Iħejju għall-akkwist ta' funzjonalitajiet addizzjoni u jsegwu l-implimentazzjoni inkluż ittestjar mal-Istati Membri.
Persunal estern	

3.2.4. *Kompatibbiltà mal-qafas finanzjarju multiannwali attwali*

– ☒ Proposta/inizjattiva hija kompatibbli mal-qafas finanzjarju multiannwali attwali.

– ☐ Proposta/inizjattiva se tinvolvi l-ipprogrammar mill-ġdid tal-intestatura rilevanti fil-qafas finanzjarju multiannwali.

Spjega x'riprogrammar hu meħtieġ, billi tispeċifika l-linji baġitarji kkonċernati u l-ammonti ekwivalenti.

[…]

– ☐ Proposta/inizjattiva teħtieġ l-applikazzjoni tal-istrument tal-flessibilità jew reviżjoni tal-qafas finanzjarju multiannwali[45].

Spjega x'inhu meħtieġ, billi tispeċifika l-intestaturi u l-linji tal-baġit kkonċernati u l-ammonti ekwivalenti.

[…]

3.2.5. *Kontribuzzjonijiet minn partijiet terzi*

– Il-proposta/inizjattiva ma tipprovdi l-ebda kofinanzjament minn partijiet terzi

– Il-proposta/inizjattiva tipprevedi l-kofinanzjament stmat hawn taħt:

Approprjazzjonijiet f'miljuni ta' EUR (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

	Sena **N**	Sena **N+1**	Sena **N+2**	Sena **N+3**	... daħħal kemm hemm bżonn snin biex turi d-dewmien tal-impatt (ara l-punt 1.6)			Total
Speċifika l-korp tal-kofinanzjament								
TOTAL ta' approprjazzjonijiet kofinanzjati								

45 Ara l-punti 19 u 24 tal-Ftehim Interistituzzjonali.

3.3. Impatt stmat fuq id-dħul

– ☐ Il-proposta/inizjattiva ma għandha l-ebda impatt finanzjarju fuq id-dħul.

– ☒ Il-proposta/inizjattiva għandha l-impatt finanzjarju li ġej:

– ☐ fuq riżorsi proprji

– ☒ fuq dħul mixxellanju

miljuni ta' EUR (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

Linja baġitarja tad-dħul:	Approprazzjonijiet disponibbli għall-eżerċizzju baġitarju li għaddej bħalissa	L-impatt tal-proposta/inizjattiva[46]						
		Sena **N**	Sena **N+1**	Sena **N+2**	Sena **N+3**	... daħħal kemmhemm bżonn kolonni biex turi kemm dam l-impatt (ara l-punt 1.6)		
Artikolu 6312		0.000	0.006	0.023	0.000			

Għad-dħul mixxellanju assenjat, speċifika l-linja/i tan-nefqa tal-baġit affetwata/i.

[Linja ta' dħul 6312]

Speċifika l-metodu għall-ikkalkular tal-impatt fuq id-dħul.

[In-Norveġja, l-Islanda u l-Isvizzera jikkontribwixxu għal total ta' 12.381% tal-ħlasijiiet li jsiru fuq sena partikolari]

46 Fir-rigward ta’ riżorsi proprji tradizzjonali (dazji doganali, imposti fuq iz-zokkor), l-ammonti indikati għandhom ikunu ammonti netti, jiġifieri ammonti grossi wara tnaqqis ta’ 25% tal-ispejjeż tal-ġbir